

# SIEMENS



## TW 6....

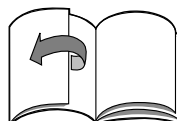
[siemens-home.com/welcome](http://siemens-home.com/welcome)

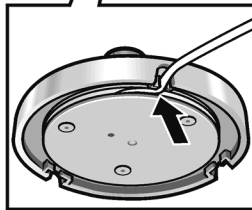
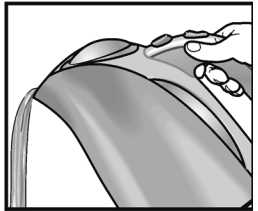
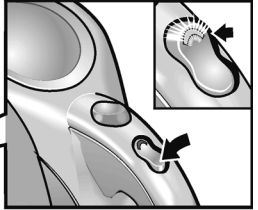
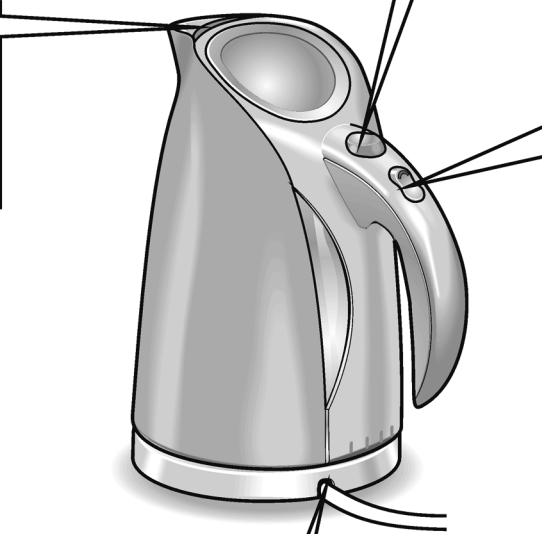
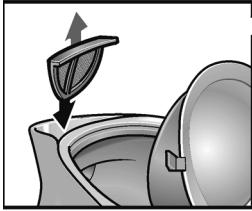
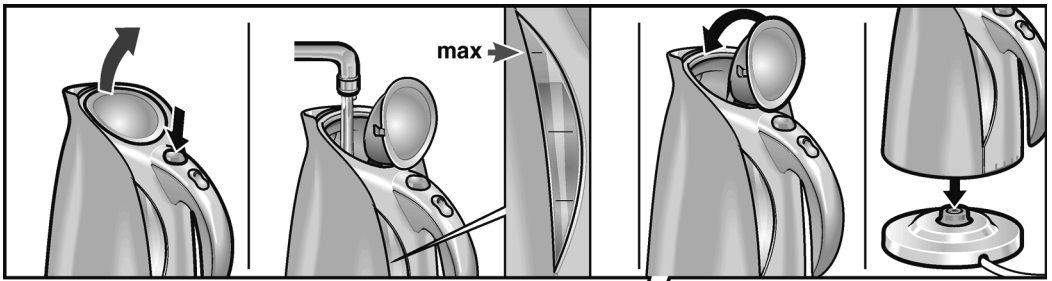
**de** Gebrauchsanleitung  
**en** Instruction manual  
**fr** Mode d'emploi  
**it** Istruzioni per l'uso  
**nl** Gebruiksaanwijzing  
**da** Brugsanvisning  
**no** Bruksanvisning  
**sv** Bruksanvisning  
**fi** Käyttöohje  
**es** Instrucciones de uso

**pt** Instruções de serviço  
**el** Οδηγίες χρήσης  
**tr** Kullanım kılavuzu  
**pl** Instrukcja obsługi  
**hu** Használati utasítás  
**ro** Instrucțiuni de utilizare  
**bg** Указания за употреба  
**ru** Правила пользования  
**ar** إرشادات الاستخدام

Register  
your  
product  
online

de	Deutsch	.3
en	English	.6
fr	Français	.9
it	Italiano	.12
nl	Nederlands	.15
da	Dansk	.18
no	Norsk	.21
sv	Svenska	.24
fi	Suomi	.27
es	Español	.30
pt	Português	.34
el	Ελληνικά	.37
tr	Türkçe	.42
pl	Polski	.47
hu	Magyar	.51
ro	Românește	.54
bg	Български	.57
ru	Русский	.60
ar	عربي	.66





*Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes aus dem Hause SIEMENS. Damit haben Sie sich für ein modernes, hochwertiges Haushaltsgerät entschieden. Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auf unserer Internetseite.*

## Inhalt

Sicherheitshinweise .....	3
Vor dem ersten Gebrauch .....	4
Wichtig .....	4
Wasser kochen .....	4
Reinigen und Entkalken .....	5
Kleine Störungen selbst beheben .....	5
Technische Daten .....	5
Entsorgung .....	5
Garantiebedingungen .....	5

## Sicherheitshinweise

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren! Bei Weitergabe des Geräts diese Anleitung beilegen.

Dieses Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen im Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

## Stromschlaggefahr!

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Netzanschlussleitung auswechseln, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder unter 8 Jahren sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten und dürfen das Gerät nicht bedienen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Entkalkung dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

Gerät, Sockel oder Netzkabel niemals in Wasser tauchen.

Die Kanne nur mit dem beiliegenden Sockel verwenden.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Im Fehlerfall sofort den Netzstecker ziehen oder die Netzspannung ausschalten.

### **Brandgefahr!**

Basis oder Kanne nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z. B. Herdplatten, stellen.

### **Verbühungsgefahr!**

Das Gerät heizt während des Gebrauchs auf. Deshalb nur an den Griffen anfassen und den Deckel nur im kalten Zustand öffnen.

Gerät nur mit eingerastetem Deckel benutzen.

Wenn das Gerät über die max. Markierung befüllt wird, könnte eine Gefahr durch herausspritzendes kochendes Wasser entstehen.



Nicht in der Nähe von Wasser benutzen, das in Badewannen, Waschbecken oder anderen Gefäßen enthalten ist.

### **Erstickungsgefahr!**


Kinder nicht mit Verpackungsmaterial spielen lassen.

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Modelle: 2400 W/240 V und 3100 W/240 V.

### **Vor dem ersten Gebrauch**

- Kanne zweimal mit klarem Wasser auskochen, um sie ganz zu säubern. Beim ersten Mal einen Esslöffel Haushaltssessig dazugeben.

### **Wichtig**

Kanne nur mit Sockel verwenden, der mit Type  Typ CTWK11, CTWK13 für 2400 W und Typ CTWK12, CTWK14 für 3100 W markiert ist.

Bei Geräten mit hoher Leistung kann das Kochgeräusch lauter sein.

Wasserkocher ausschließlich mit Wasser befüllen. Milch oder Instant-Produkte brennen an und beschädigen das Gerät.

### **Wasser kochen**

#### **Bitte Bildseite ausklappen!**

Ein leeres Gerät nicht einschalten, es könnte beschädigt werden.

Markierung **max** beachten!

Nur mit geschlossenem Deckel und eingesetztem Filter kochen, sonst

funktioniert die Dampfstop-Automatik nicht!

#### **Verbrühungsgefahr!**

*Deckel nicht öffnen, solange er heiß ist.*

*Das Gerät 5 Minuten abkühlen lassen, bevor wieder Wasser eingefüllt wird.*

#### **Info:**

Das Gerät schaltet erst nach Beendigung des Kochvorgangs ab.

#### **Hinweise:**

Aus physikalischen Gründen kann Kondenswasser auf dem Sockel entstehen. Dies ist jedoch ein normaler Vorgang, die Kanne ist nicht undicht.

## Reinigen und Entkalken

### **Stromschlag-Gefahr**

*Kanne oder Sockel niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben! Keinen Dampfreiniger benutzen.*

- Netzstecker ziehen.
- Kanne und Sockel außen nur mit einem Tuch feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Kanne und Kalksieb mit klarem Wasser ausspülen.

### **Regelmäßiges Entkalken**

- verlängert die Lebensdauer des Gerätes,
- gewährleistet eine einwandfreie Funktion,
- verkürzt die Kochzeit,
- spart Energie.

Die Kanne mit Essig oder einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalken.

- Kanne bis zur Markierung **max** mit Wasser befüllen und aufkochen lassen. Anschließend ca. 1 Tasse Haushaltsessig dazugeben und mehrere Stunden einwirken lassen.
- **Oder** Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben anwenden, **keinesfalls aufkochen lassen**.
- Kalksieb entnehmen und in etwas Essig einlegen.
- Anschließend Kanne und Kalksieb mit klarem Wasser spülen.

**Achtung:** Kalkreste keinesfalls mit harten Gegenständen entfernen, sonst wird die Dichtung beschädigt.

## Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät heizt nicht. Die Kontrolllampe leuchtet nicht auf → der Überhitzungsschutz hat geschaltet.

- Schalter auf Aus-Position, die Kanne (nach längerer Abkühlzeit) abnehmen und wieder aufsetzen. Das Gerät kann wieder eingeschaltet werden.

Das Gerät schaltet vor Beendigung des Kochvorgangs ab → das Gerät ist verkalkt.

- Das Gerät nach Anweisung entkalken.

## Technische Daten

Spannung	220–240 V~
Frequenz	50/60 Hz
Leistung	2000–2400 W

## Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

## Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Hefrückseite. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

*Congratulations on the purchase of your new SIEMENS appliance.  
In doing so, you have opted for a modern, high-quality domestic appliance.  
You can find further information about our products on our web page.*

## Contents

Safety instructions	6
Before using your appliance for the first time	7
Important	7
Boiling the water	7
Cleaning and descaling	7
Eliminating minor faults yourself	8
Technical specifications	8
Disposal	8
Warranty conditions	8

## Safety instructions

Please read, follow and retain the operating instructions! When passing on the appliance, enclose these instructions. This appliance is designed for processing normal household quantities in the home or similar quantities in non-industrial applications. Non-industrial applications include e.g. use in employee kitchens in shops, offices, agricultural and other commercial businesses, as well as use by guests in boarding houses, small hotels and similar dwellings.

## Risk of electric shock!

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate. To prevent injury, repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, should be carried out by our customer service only.

This appliance may be used by children aged 8 or over and by people who have reduced physical, sensory or mental abilities or inadequate experience and/or knowledge, provided they are supervised or have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting dangers. Children under 8 years of age must be kept away from the appliance and the power cord and must not operate the appliance. Children shall not play with the appliance. Cleaning and descaling must not be performed by children unless they are 8 years of age or older and are supervised.

Never immerse the appliance, base or power cord in water. Use the jug with the enclosed base only.

Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged.

If there is a fault, pull out the mains plug immediately or switch off the power supply.

## Risk of fire!

Do not place base or jug on or near hot surfaces, e.g. hotplates.

## Risk of scalding!

The appliance heats up during use. Therefore, take hold of the appliance by the handles only and open the lid only when cold.

Use appliance only with lid attached.

If the appliance is filled above the max. mark, there is a risk of boiling water spurting out.



Do not use near water which is in the bath, washbasin or other vessels.

## Risk of suffocation!


Do not let children play with packaging material.

These operating instructions refer to several models: 2400 W/240 V and 3100 W/240 V.

### Before using your appliance for the first time

- To clean the kettle thoroughly, fill with clear water, bring to the boil and repeat. The first time you fill the kettle, add a tablespoon of household vinegar.

### Important

Use the kettle only with the base which is marked with Type  Type CTWK11, CTWK13 for 2400 W and Type CTWK12, CTWK14 for 3100 W.

High power appliances may have a louder boiling noise.

Fill the kettle with water only. Milk or instant products will burn and damage the appliance.

### Boiling the water

#### Please fold out the illustrated page!

Do not switch an appliance on when empty as it could be damaged.

Observe the **max** mark!

Before boiling water, close the lid and insert the filter, otherwise the automatic steam stop will not function!

### Risk of scalding!

*Do not open lid whilst it is hot. Leave the appliance to cool down for 5 minutes before refilling with water.*

#### Information:

The appliance switches off as soon as the boiling process ends.

#### Note:

For physical reasons condensation may form on the base. This is a normal process and the kettle is not leaking.

### Cleaning and descaling

#### Electric shock risk

*Never immerse the kettle or the base in water or put in the dishwasher!*

*Do not use a steam cleaner.*

- Remove mains plug.
- Descale the kettle with vinegar or a commercially available descaling agent. Do not use sharp or abrasive detergents.
- Rinse out the kettle and scale filter with clear water.

#### Regular descaling

- prolongs the service life of the appliance,
- ensures that the kettle functions properly,
- reduces the boiling time,
- saves energy.



Descal the kettle with vinegar or a commercially available descaling agent.

- Fill the kettle up to the **max** mark with water and bring to the boil. Then add approx. 1 cup of household vinegar and leave to react for several hours.
- **Or** use descaling agent according to the manufacturer's instructions, **never bring to the boil**.
- Remove the scale filter and place in a little vinegar.
- Then rinse the kettle and scale filter with clear water.

**Attention:** Never remove calcification residue with hard implements, otherwise the seal will be damaged.

## Eliminating minor faults yourself

The appliance is not heating up.  
The indicator light does not come on → the overheating protection system has actuated.

- Switch in Off position, take the kettle off the base (after the kettle has cooled down for a fairly long time) and put back on again. The appliance can be switched on again.

The appliance switches off before the boiling process ends → the appliance is calcified.

- Descal the appliance according to the instructions.

## Technical specifications

Voltage	220–240 V~
Frequency	50/60 Hz
Power	2000–2400 W

## Disposal



This appliance has been identified in accordance with the European directive 2012/19/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE.

The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

## Warranty conditions

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold.

Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

*Vous venez d'acheter ce nouvel appareil SIEMENS et nous vous en félicitons cordialement.*

*Vous venez ainsi d'opter pour un appareil électroménager moderne et de haute qualité. Sur notre site Web, vous trouverez des informations avancées sur nos produits.*

## Sommaire

Consignes de sécurité .....	9
Avant la première utilisation .....	10
Important .....	10
Faire bouillir l'eau .....	10
Nettoyage et détartrage .....	11
Remédier soi-même aux petites pannes .....	11
Données techniques .....	11
Mise au rebut .....	11
Conditions de garantie .....	11

## Consignes de sécurité

Veillez lire la notice d'utilisation attentivement et entièrement, respectez les instructions qu'elle contient et rangez-la soigneusement !

Si l'appareil change de propriétaire, remettez-lui cette notice.

Cet appareil est destiné à la préparation de quantités habituellement nécessaires dans un foyer, ou dans des applications non professionnelles similaires à celles d'un foyer. Les applications similaires à celles d'un foyer comprennent par exemple l'utilisation dans les coins-cuisine du personnel de magasins, de bureaux, d'entreprises agricoles et autres entreprises commerciales et industrielles, ainsi que l'utilisation par les clients de pensions, petits hôtels et immeubles d'habitation similaire.

## Risque d'électrocution !

Ne branchez et faites marcher l'appareil que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique.

Afin d'écartier tout danger, seul notre service après-vente est habilité à réparer l'appareil, comme par exemple procéder au remplacement d'un cordon d'alimentation endommagé.

Les enfants de 8 ans et plus, les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou ne détenant pas l'expérience et / ou les connaissances nécessaires pourront utiliser cet appareil à condition de le faire sous surveillance, ou que son utilisation sûre leur ait été enseignée et qu'ils aient compris les dangers qui en émanent. Il faut maintenir les enfants de moins de 8 ans à l'écart de l'appareil et du cordon de branchement et ne pas leur permettre d'utiliser l'appareil. Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas non plus nettoyer et détartrer, sauf s'ils sont âgés de 8 ans ou plus et le font sous surveillance. Ne plongez jamais dans l'eau l'appareil, son socle ou le cordon de branchement.

La verseuse n'est utilisable qu'avec le socle livré d'origine.

N'utilisez l'appareil que si son cordon d'alimentation et l'appareil lui-même ne présentent aucun dommage.  
En cas de défaut, débranchez immédiatement la fiche mâle de la prise de courant ou coupez la tension du secteur.

### **▲ Risque d'incendie !**

Ne posez pas le socle ou la verseuse sur des surfaces très chaudes ou à proximité de celles-ci, par exemple sur les foyers d'une table de cuisson.

### **▲ Risque d'ébouillantage !**

Cet appareil chauffe pendant son utilisation. Pour cette raison, ne le saisissez que par les poignées et n'ouvrez le couvercle que lorsqu'il est froid.

N'utilisez l'appareil qu'avec son couvercle encranté.

Si vous remplissez l'appareil au-delà du repère de maximum, l'eau bouillante en train peut engendrer un risque en jaillissant.



N'utilisez pas l'appareil à proximité de l'eau susceptible de se trouver dans une baignoire, un lavabo ou d'autres récipients.

### **▲ Risque d'asphyxie !**


Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec les matériaux d'emballage.

Cette notice d'instructions décrit différents modèles : 2400 W / 240 V und 3100 W / 240 V.

#### **Avant la première utilisation**

- Remplissez la bouilloire d'eau claire et faites-la bouillir.  
Répétez cette opération une nouvelle fois. La première fois, rajoutez une cuillère à soupe de vinaigre.

#### **Important**

N'utilisez la verseuse qu'avec le socle arborant le symbole  du type CTWK11, CTWK13 pour bouilloire de 2400 W et type CTWK12, CTWK14 pour bouilloire de 3100 W.

Sur les appareils de puissance élevée, le bruit d'échauffement peut être plus important.

Ne versez que de l'eau dans la bouilloire. Le lait ou les préparations instantanées risqueraient de brûler et d'endommager l'appareil.

#### **Faire bouillir l'eau**

**Veillez déplier le volet illustré.**

N'allumez pas l'appareil vide car vous risqueriez de l'endommager.

Le niveau de l'eau ne doit pas dépasser le repère **max**.

Ne faites fonctionner la bouilloire que couvercle fermé et filtre en place, sinon le dispositif stoppe-vapeur ne fonctionne pas.

#### **▲ Risque de brûlure !**

*N'ouvrez pas le couvercle tant qu'il est chaud. Laissez l'appareil refroidir 5 minutes avant de reverser de l'eau dedans.*

**Info :**

L'appareil ne s'éteint qu'une fois que l'eau est entrée en ébullition.

**Remarque :**

Pour des raisons purement physiques, de l'eau peut se condenser sur le socle. Ce phénomène est normal et ne signifie pas qu'il y a une fuite dans la verseuse.

**Nettoyage et détartrage****⚠ Risque d'électrocution !**

*Ne plongez jamais la verseuse ou le socle dans l'eau, ne les mettez jamais au lave-vaisselle !*

*N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur.*

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Essuyez les surfaces extérieures de la verseuse et du socle qu'avec un essuie humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou récurants.
- Rincez la verseuse et le filtre anti-calcaire à l'eau claire.

**Un détartrage régulier**

- rallonge la durée de vie de l'appareil
- garantit son fonctionnement impeccable
- réduit la durée jusqu'à l'ébullition
- économise de l'énergie

Départez la verseuse avec du vinaigre ou un produit détartrant en vente habituelle dans le commerce.

- Remplissez la verseuse jusqu'au repère **max** avec de l'eau puis faites bouillir cette dernière. Ensuite, rajoutez env. 1 tasse de vinaigre puis laissez agir pendant plusieurs heures.
- **Ou** utilisez un produit détartrant en respectant les instructions du fabricant. **Ne le faites en aucun cas bouillir.**
- Retirez le filtre anti-calcaire puis déposez-le dans un peu de vinaigre.
- Ensuite, rincez la verseuse et le filtre anti-calcaire à l'eau claire.

**Attention :** ne tentez jamais d'enlever les résidus de tartre avec des objets durs car cela endommagerait le joint.

**Remédier soi-même aux petites pannes**

L'appareil ne chauffe pas.

Le voyant de fonctionnement est éteint →

La protection anti-surchauffe s'est activée.

- Retirez la verseuse (après l'avoir laissée refroidir assez longtemps) puis reposez-la sur le socle. Ensuite, vous pouvez réenclencher l'appareil.

L'appareil s'éteint avant que l'eau ne soit entrée en ébullition → L'appareil est entartré.

- Départez l'appareil en suivant les instructions.

**Données techniques**

Tension	220–240 V~
Fréquence	50/60 Hz
Puissance	2000–2400 W

**Mise au rebut**

Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2012/19/CE visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Cette directive fixe le cadre, en vigueur sur tout le territoire de l'UE, d'une reprise et d'un recyclage des appareils usagés.

Pour connaître les consignes actuelles relatives à la mise au rebut, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre municipalité.

**Conditions de garantie**

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat.

Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.

En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

*Congratulazioni per l'acquisto di questo nuovo apparecchio di produzione SIEMENS. Con esso avete scelto un elettrodomestico moderno e di gran pregio. Trovate ulteriori informazioni sui nostri prodotti nel nostro sito Internet.*

## Indice

Istruzioni di sicurezza .....	12
Al primo uso .....	13
Importante .....	13
Bollire l'acqua .....	13
Pulizia e decalcificazione .....	13
Eliminare da soli piccoli guasti .....	14
Dati tecnici .....	14
Smaltimento .....	14
Condizioni di garanzia .....	14

## Istruzioni di sicurezza

Leggere con attenzione interamente, osservare e conservare le istruzioni per l'uso! In caso di cessione dell'apparecchio consegnare anche queste istruzioni.

Questo apparecchio è destinato alla lavorazione di quantità usuali per la famiglia o per impieghi non professionali, simili a quello domestico. Gli impieghi simili a quello domestico comprendono ad es. l'impiego cucine per il personale in negozi, uffici, aziende agricole e altre aziende di produzione, nonché l'uso da parte di ospiti di pensioni, piccoli hotel e simili strutture abitative.

## Pericolo di scarica elettrica!

Collegare e usare l'apparecchio solo rispettando i dati della targhetta d'identificazione.

Al fine di evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come ad es. la sostituzione del cavo di collegamento alla rete, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali o prive di sufficiente esperienza e/o conoscenza se sorvegliati o già istruiti in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se hanno compreso i rischi da esso derivanti. Tenere i bambini in età inferiore a 8 anni lontano dall'apparecchio e dal cavo di collegamento e vietare ad essi l'uso dell'apparecchio. Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio!

Ai bambini è vietata la pulizia e decalcificazione, a meno che non abbiano un'età di 8 anni o superiore e siano sorvegliati.

Non immergere mai in acqua l'apparecchio, lo zoccolo o il cavo di alimentazione. Usare il bricco solo con l'accluso zoccolo.

Utilizzare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

In caso di guasto staccare immediatamente la spina di rete o disinserire la tensione di alimentazione.

## **⚠ Pericolo d'incendio!**

Non mettere mai la base o il bricco sopra oppure in prossimità di superfici molto calde, come ad es. piastre di cottura.

## **⚠ Pericolo di scottature!**

Durante l'uso l'apparecchio produce calore. Afferrarlo perciò solo sui manici e aprire il coperchio solo allo stato freddo.

Usare l'apparecchio solo con il coperchio in arresto.

Se si riempie l'apparecchio oltre il riferimento max., può insorgere pericolo causato da spruzzi di acqua bollente.



Non usare in prossimità di acqua contenuta in vasche da bagno, lavandini o altri contenitori.

## **⚠ Pericolo di asfissia!**

Vietare ai bambini di giocare con materiali d'imballaggio.

Questo libretto d'istruzioni descrive diversi modelli: 2400 W/240 V e 3100 W/240 V

### **Al primo uso**

- Per pulire completamente il bricco, farlo bollire due volte con acqua pura. La prima volta aggiungere un cucchiaino di aceto da cucina.

### **Importante**

Usare il bricco solo con la base marcata con il carattere Ⓢ tipo CTWK11, CTWK13 per 2400 W e tipo CTWK12, CTWK14 per 3100 W.

Il rumore di cottura degli apparecchi con potenza superiore può essere più forte.

Riempire il bollitore solo con acqua.

Il latte e prodotti istantanei bruciano e danneggiano l'apparecchio.

### **Bollire l'acqua**

#### **Aprire la pagina illustrata.**

Non accendere l'apparecchio vuoto, potrebbe subire danni.

Rispettare il riferimento **max.**

Bollire solo con il coperchio chiuso ed il filtro inserito, altrimenti il dispositivo automatico di arresto vapore non funziona.

### **⚠ Pericolo di scottature!**

*Non aprire il coperchio, finché è caldo. Lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti, prima d'introdurre di nuovo acqua.*

#### **Info:**

L'apparecchio si spegne solo alla fine della bollitura.

#### **Avvertenze:**

Per motivi fisici, sulla base può depositarsi acqua di condensazione. Questo è tuttavia normale, il bricco non perde.

### **Pulizia e decalcificazione**

#### **⚠ Pericolo di scossa elettrica!**

*Non immergere mai il bricco o la base in acqua, né metterli in lavastoviglie!*

*Non utilizzare per la pulizia pulitrici a vapore.*

- Staccare la spina.
- Pulire esternamente bricco e base solo con un panno umido. Non usare prodotti corrosivi o abrasivi.
- Sciacquare bricco e filtro anticalcare con acqua pulita.

## Una regolare decalcificazione

- prolunga la durata utile dell'apparecchio
- garantisce un perfetto funzionamento
- abbrevia il tempo di cottura
- fa risparmiare energia

Decalcificare il bricco con aceto o con un comune decalcificante commerciale.

- Riempire il bricco con acqua fino al riferimento **max** e farla bollire. Aggiungere infine ca. 1 tazza di aceto da cucina e lasciare reagire per alcune ore.
- **Oppure** usare il decalcificante secondo le indicazioni del produttore, **non farlo mai bollire**.
- Estrarre il filtro anticalcare e metterlo in un poco di aceto.
- Sciacquare infine bricco e filtro anticalcare con acqua pulita.

**Attenzione:** per non danneggiare la guarnizione, evitare assolutamente di rimuovere i residui di calcare con oggetti duri.

## Eliminare da soli piccoli guasti

L'apparecchio non riscalda.

La spia non si accende → è scattata la protezione contro il surriscaldamento.

- Interruttore sulla posizione «spento», (dopo adeguato tempo di raffreddamento) togliere e rimettere il bricco. Ora l'apparecchio può essere di nuovo acceso.

L'apparecchio si spegne prima di terminare la bollitura → l'apparecchio è incrostato con calcare.

- Decalcificare l'apparecchio secondo le relative istruzioni.

## Dati tecnici

Tensione	220–240 V~
Frequenza	50/60 Hz
Potenza	2000–2400 W

## Smaltimento



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2012/19/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La direttiva prescrive il quadro normativo per un recupero e riciclaggio degli apparecchi dismessi.

Informarsi sulle attuali vie per la rottamazione presso il proprio rivenditore specializzato o presso la propria amministrazione comunale.

## Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita.

Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito.

Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

*Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe SIEMENS-apparaat. Hiermee heeft u gekozen voor een modern, hoogwaardig huishoudapparaat. Meer informatie over onze producten vindt u op onze internetsite.*

## Inhoud

Veiligheidsvoorschriften .....	15
Voor het eerste gebruik .....	16
Belangrijk .....	16
Water koken .....	16
Reinigen en ontkalken .....	16
Kleine storingen zelf verhelpen .....	17
Technische gegevens .....	17
Afvoeren van afval .....	17
Garantievoorwaarden .....	17

## Veiligheidsvoorschriften

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen, ernaar handelen en bewaren! Overhandig ook deze gebruiksaanwijzing wanneer u het apparaat doorgeeft aan derden.

Dit apparaat is bedoeld voor hoeveelheden die gebruikelijk zijn in het huishouden en voor huishoudachtige, niet-zakelijke toepassingen. Huishoudachtige toepassingen omvatten bijv. het gebruik in persoonsruimtes van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere zakelijke bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke woonvoorzieningen.

## Gevaar van elektrische schok!

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Om gevaren te voorkomen mogen reparaties aan het apparaat – bijv. het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door de klantenservice.

Dit apparaat kan worden bediend door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met fysieke, sensorische of geestelijke beperkingen of met gebrekkige ervaring en/of kennis, indien zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen. Kinderen jonger dan 8 jaar dienen uit de buurt van het apparaat en het aansluitsnoer te worden gehouden en mogen het apparaat niet bedienen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging en ontkalking mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.

Apparaat, sokkel en aansluitsnoer niet in water dompelen.

De kan alleen met de meegeleverde voet gebruiken.

Alleen gebruiken wanneer het aansluitsnoer en het apparaat niet zijn beschadigd.

Bij storingen direct de stekker uit het stopcontact trekken of de netspanning uitschakelen.



## ⚠ Brandgevaar!

Basis of kan niet op of in de buurt van hete oppervlakken zoals fornuisplaten neerzetten.

## ⚠ Gevaar van brandwonden!

Het apparaat wordt tijdens het gebruik warm. Daarom alleen aan de handgrepen vastpakken en de deksel alleen in koude toestand openen.

Het apparaat alleen gebruiken met vastgeklit deksel.

Als het apparaat boven de maximummarkering wordt gevuld, kan gevaar door naar buiten spattend kokend water ontstaan.



Niet gebruiken in de buurt van water dat zich in een badkuip, wasbak enz. bevindt.

## ⚠ Verstikkingsgevaar!


Laat kinderen niet met het verpakkingsmateriaal spelen.

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft verschillende modellen: 2400 W/240 V en 3100 W/240 V.

### Voor het eerste gebruik

- De kan tweemaal uitkoken met schoon water om deze goed schoon te maken. Bij de eerste keer een eetlepel huishoudazijn toevoegen.

### Belangrijk

De kan alleen gebruiken met de houder, die voor 2400 W is voorzien van de aanduiding type  type CTWK11, CTWK13 en voor 3100 W van de aanduiding type CTWK12, CTWK14.

Bij apparaten met een groot vermogen kan het kookgeluid luider zijn.

De waterkoker uitsluitend vullen met water. Melk of instantproducten branden aan en beschadigen het apparaat.

### Water koken

De pagina met afbeeldingen uitklappen a.u.b.!

Een leeg apparaat niet inschakelen; het kan beschadigd raken.

De markering **max** in acht nemen!

Alleen gebruiken met gesloten deksel en aangebracht filter, anders werkt de stoomstopautomaat niet!



### *Risico van brandwonden!*

*Deksel niet openen zolang het heet is. Het apparaat 5 minuten laten afkoelen voordat u het opnieuw vult met water.*

### Info:

Het apparaat schakelt pas uit nadat het water is gekookt.

### N.B.:

Op de houder kan er condenswater ontstaan. Dit is normaal, de kan lekt niet.

### Reinigen en ontkalken



### *Gevaar van een elektrische schok*

*De kan en de houder niet in water dompelen of in de afwasautomaat doen!*

*Geen stoomreiniger gebruiken.*

- Stekker uit wandcontactdoos nemen.
- De buitenzijde van de kan en de houder alleen afvegen met een vochtige doek. Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- De kan en de kalkzeef uitspoelen met schoon water.

## Regelmatig ontkalken

- verlengt de levensduur van het apparaat
- zorgt voor een goede werking
- verkort de kooktijd
- spaart energie

De kan ontkalken met azijn of een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel.

- De kan tot de markering **max** vullen met water en dit aan de kook brengen. Daarna ca. 1 kopje huishoudazijn toevoegen en enkele uren laten inwerken.
- Of ontkalkingsmiddel gebruiken volgens de aanwijzingen van de fabrikant, **in geen geval aan de kook brengen**.
- De kalkzeef verwijderen en in azijn legen.
- Daarna de kan en de kalkzeef uitspoelen met schoon water.

**Attentie:** Kalkresten nooit verwijderen met behulp van harde voorwerpen, de afdichting raakt dan beschadigd.

## Kleine storingen zelf verhelpen

Het apparaat verwarmt niet.

Het controlelampje brandt niet → de beveiliging tegen oververhitting is geactiveerd.

- De schakelaar op de uit-stand zetten, de kan (na een lange afkoeltijd) van de houder nemen en er weer op zetten. Het apparaat kan weer worden ingeschakeld.

Het apparaat schakelt uit voordat het water is gekookt → het apparaat is verkalkt.

- Het apparaat ontkalken volgens de aanwijzingen.

## Technische gegevens

Spanning	220–240 V~
Frequentie	50/60 Hz
Vermogen	2000–2400 W

## Afvoeren van afval



Dit apparaat is geclassificeerd volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG over oude elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Deze richtlijn vormt voor de gehele EU een kader voor de terugname en recycling van oude apparaten.

Voor actuele informatie over de afvoer van het oude apparaat kunt u terecht bij de vakhandel of bij uw gemeente.

## Garantievoorwaarden

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

*Tillykke med købet af dit nye apparat fra firmaet SIEMENS.  
Dermed har du valgt et moderne, første-klasses husholdningsapparat.  
Yderligere informationer om vores produkter finder du på vores internet-side.*

## Indhold

Sikkerhedshenvisninger .....	18
Før første ibrugtagning .....	19
Vigtigt .....	19
Koge vand .....	19
Rengøring og afkalkning .....	19
Afhjælp selv små fejl .....	20
Tekniske data .....	20
Bortskaffelse .....	20
Garantibetingelser .....	20

## Sikkerhedshenvisninger

Læs brugsvejledningen grundigt, følg og opbevar den!

Giv denne vejledning videre til en senere ejer af apparatet.

Dette apparat er beregnet til forarbejdning af mængder som er almindelige i husholdningen til brug i husholdningen eller til husholdningslignende, ikke-kommercielle anvendelser.

Husholdningslignende anvendelser omfatter f.eks. brug i medarbejderkøkkener i forretninger, på kontorer, i landbrugsmæssige og andre kommercielle virksomheder samt brug på pensioner, små hoteller og andre former for boliger, hvor apparatet betjenes af gæsterne selv.

## Fare for elektrisk stød!

Apparatet er udstyret med et EU-Schukostik (sikkerhedsstik).

For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stikadapter.

Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).

Apparatet skal kun tilsluttes og benyttes iht. angivelserne på typeskiltet. Reparationer på apparatet som f.eks. udskiftning af en beskadiget tilslutningsledning må kun foretages af vores kundeservice for at undgå fare. Dette apparat kan bruges af børn, der er fyldt 8 år, samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, hvis de overvåges eller er blevet instrueret i en sikker brug af apparatet og har forstået de farer, der er forbundet med forkert brug. Børn under 8 år skal holdes væk fra apparatet og tilslutningsledningen og må ikke betjene apparatet. Apparatet er ikke legetøj for børn. Rengøring og afkalkning må ikke gennemføres af børn, medmindre de er fyldt 8 år og er under opsyn. Dyp aldrig apparat, sokkel eller netkablet i vand.

Brug kun kanden med vedlagte sokkel. Må kun benyttes, hvis ledningen og apparatet er ubeskadigede. I tilfælde af fejl træk med det samme netstikket ud eller sluk netspændingen.

## ⚠ Fare for brand!

Stil hverken sokkel eller kande på eller i nærheden af varme overflader som f.eks. komfurplader.

## ⚠ Fare for skoldning!

Apparatet opvarmes under brug. Derfor må der kun tages fat i grebene, og låget må kun åbnes i kold tilstand. Apparatet må kun bruges når låget er faldet i hak. Hvis apparatet fyldes ud over markeringen max, kan der opstå fare som følge af kogende vand som sprøjter ud.



Apparatet må ikke benyttes i nærheden af vand, der er indeholdt i badekar, vaskekummer eller andre beholdere.

## ⚠ Fare for kvælning!


Sørg for, at børn ikke leger med emballagemateriale.

Denne brugsvejledning beskriver forskellige modeller: 2400 W/240 V og 3100 W/240 V.

### Før første ibrugtagning

- Kog kanden igennem to gange med rent vand for at rengøre den helt. Tilsæt en spiseske husholdningseddike i vandet første gang.

### Vigtigt

Brug kun kanden med sokkel, der er markeret med type  Typ CTWK11, CTWK13 for 2400 W og Typ CTWK12, CTWK14 for 3100 W.

Ved apparater med stor ydelse kan kogestøjen være højere.

Vandkogerens må udeslutende fyldes med vand. Mælk eller instant produkter brænder på og beskadiger apparatet.

### Koge vand

#### Fold billedsiden ud!

Tænd ikke for apparatet, hvis det er tomt, det kan blive beskadiget.

Overhold **max**-markeringen!

Vandet skal kun koges op når låget er lukket og filteret isat, ellers fungerer dampstop-automatikken ikke!

### ⚠ Fare for skoldning!

*Åbn ikke låget, så længe det er varmt. Lad apparatet køle af i 5 minutter, før det fyldes med vand igen.*

#### Info:

Apparatet slukker først, når kogeprocessen er færdig.

#### Bemærk:

Kondensvand kan dannes på soklen, det er der fysikaliske grunde til. Dette er helt normalt, kanden er ikke utæt.

### Rengøring og afkalkning

#### ⚠ Fare for elektrisk stød!

*Dyp aldrig kande eller sokkel i vand og sæt dem aldrig i opvaskemaskinen!*

*Der må ikke benyttes damprensere.*

- Træk netstikket ud.
- Tør kun den udvendige side af kande og sokkel af med en fugtig klud. Der må ikke anvendes stærke eller skurende rengøringsmidler.
- Skyl kande og kalksi med rent vand.

## Regelmæssig afkalkning

- forlænger apparatets levetid,
- sikrer en fejlfri funktion,
- forkorter kogetiden,
- sparer energi.

Afkalk kanden med eddike eller et almindeligt afkalkningsmiddel.

- Fyld kanden med vand indtil **max** markering og lad vandet koge op. Tilsæt herefter ca. 1 kop husholdningseddike og lad det virke i et par timer.
- **Eller** brug afkalkningsmiddel iht. fabrikantens angivelser, **det må under ingen omstændigheder koge op.**
- Tag kalksien ud og læg den i en smule eddike.
- Skyl herefter kande og kalksi med rent vand.

**OBS:** Fjern under ingen omstændigheder kalkrester med hårde genstande, da pakningen derved bliver beskadiget.

## Afhjælp selv små fejl

Apparatet bliver ikke varmt.

Kontrollampen lyser ikke → overhedningsbeskyttelsen er aktiveret.

- Kontakten i Sluk-position, tag af kanden (efter længere afkølingstid) og sæt den på igen. Apparatet kan tændes igen.

Apparatet slukker, før kogeprocessen er færdig → apparatet er tilkalket.

- Afkalk apparatet iht. anvisningen.

## Tekniske data

Spænding	220–240 V~
Frekvens	50/60 Hz
Effekt	2000–2400 W

## Bortskaffelse



Dette apparat er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU-området.

Oplysning om gældende bortskaffelsesmåde fås hos din faghandel eller dine kommunale myndigheder.

## Garantibetingelser

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation.

Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

*Hjertelig tillykke med kjøpet av det nye apparatet fra SIEMENS.  
Dermed har du bestemt deg for et moderne husholdningsapparat av høy kvalitet.  
Videre informasjon om våre produkter finner du på vår nettside.*

## Innhold

Sikkerhetshenvisninger .....	21
Før første gangs bruk .....	22
Viktig .....	22
Vannkoking .....	22
Rengjøring og avkalking .....	22
Små feil som du kan utbedre selv .....	23
Tekniske data .....	23
Avskaffing .....	23
Garantibetingelser .....	23

## Sikkerhetshenvisninger

Vennligst les nøye igjennom bruksveiledningen, rett deg etter den og oppbevar den! Dersom apparatet blir levert videre, må denne veiledningen vedlegges.

Dette apparatet er beregnet for bearbeiding av vanlige mengder for husholdningen eller for husholdningspreget, ikke industrielt bruk. Husholdningspreget bruk omfatter f.eks. bruk i medarbeiderkjøkken i butikker, på kontorer, landbruks- eller andre produksjonsbedrifter, såsom bruk av gjester i pensjonater, små hoteller eller lignende oppholdsenheter.

## Fare for strømstøt!

Apparatet må kun tilkobles og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet. Reparasjoner på apparatet som f.eks. utskifting av skadet tilkoblingsledning, må kun foretas av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår farer.

Dette apparatet kan brukes av barn fra og med 8 år og av personer med redusert fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskap, dersom de blir overvåket eller har fått opplæring i en sikker bruk av apparatet og dessuten har forstått farene som kan resultere av feil bruk. Barn under 8 år må holdes borte fra apparatet og tilkoblingsledningen. De må ikke få lov å betjene apparatet. Barn må ikke få leke med apparatet.

Rengjøring og avkalking må ikke foretas av barn, med mindre de er minst 8 år eller eldre og blir overvåket under arbeidet.

Apparatet, sokkelen eller strømkabelen må aldri dyppes ned i vann. Kannen må kun brukes sammen med den vedlagte sokkelen.

Må kun benyttes når ledningen og apparatet ikke viser tegn på skade. Dersom det skulle oppstå feil, må straks støpselet trekkes ut eller nettspenningen slås av.

## ⚠ Brannfare!

Sokkelen eller kannen må ikke stilles på eller i nærheten av varme overflater, som f.eks. kokeplater.

## ⚠ Fare for skolding!

Apparatet varmes opp under bruken. Derfor må det kun holdes i håndtakene og lokket må kun åpnes når apparatet er avkjølt. Apparatet må kun brukes når lokket er smekket i. Når apparatet er fylt over max markeringen, kan det være fare for at kokende vann sprøyter ut.



Apparatet må ikke brukes i nærheten av vannet, som er fylt i badekar, vask eller andre beholdere.

## ⚠ Fare for kvelning!


Barn må ikke få leke med emballasjen.

Denne bruksveiledningen beskriver forskjellige modeller: 2400 W/240 V og 3100 W/240 V.

### Før første gangs bruk

- Kannen kokes ut to ganger med klart vann, for å rengjøre den fullstendig. Første gangen tilsettes en spiseskje husholdningseddik i vannet.

### Viktig

Kannen må kun brukes med sokkel som er markert med type  Typ CTWK11, CTWK13 for 2400 W og Typ CTWK12, CTWK14 for 3100 W.

Ved apparater med høy ytelse kan kokelyden være høyere.

Vannkokeren må uteslutende fylles med vann. Melk eller instantprodukter brenner fast og skader apparatet.

### Vannkoking

#### Brett ut siden med bilder!

Et tomt apparat må ikke slås på, det kan ta skade.

Ta hensyn til **max** markeringen!

Vannet må kun kokes opp når lokket er lukket og filteret satt inn, ellers fungerer ikke automatikken for dampstoppet!

### ⚠ Fare for skolding!

*Lokket må ikke åpnes så lenge det er varmt. Apparatet må avkjøle i 5 minutter før det fylles på vann igjen.*

#### Info:

Apparatet slås først av når kokingen er ferdig.

#### Henvisninger:

Av fysiske grunner kan det dannes kondensvann på sokkelen.

Dette er imidlertid en helt normal prosess, kannen er ikke utett.

### Rengjøring og avkalking

#### ⚠ Fare for strømstøt!

*Kannen og sokkelen må aldri dyppes ned i vann eller vaskes i oppvaskmaskin!*

*Det må ikke brukes noen damprensere.*

- Støpselet trekkes ut.
- Kannen og sokkelen må kun tørkes av utvendig med en fuktig klut. Det må ikke brukes skarpe eller skurende rengjøringsmidler.
- Kannen og kalksilen skylles ut med klart vann.

## Regelmessig avkalking

- forlenger levetiden for apparatet,
- garanterer en lytefri funksjon,
- forkorter koketiden,
- sparer energi.

Kannen skal avkalkes med eddik eller et vanlig avkalkingsmiddel som fåes i handelen.

- Kannen fylles opp til markeringen **max** med vann og vannet kokes opp. Deretter tilsettes ca. 1 kopp husholdningseddik og så må det virke i flere timer.
- **Eller** det brukes avkalkingsmiddel etter angivelse fra produsenten, **det må absolutt ikke kokes**.
- Kalksilen tas ut og legges in i litt eddik.
- Deretter skylles kannen og kalksilen med klart vann.

**Obs:** Kalkrester må absolutt ikke fjernes med harde gjenstander, ellers blir pakningen skadet.

## Små feil som du kan utbedre selv

Apparatet blir ikke varmet opp.

Kontrollampen lyser ikke → beskyttelsen mot overoppheting er aktivert.

- Bryteren i Av-posisjon, kannen tas av (etter lengre avkjølingstid) og settes på igjen. Apparatet kan slås på igjen.

Apparatet slås av før kokingen er ferdig → apparatet er forkalket.

- Apparatet må avkalkes i henhold til anvisningen.

## Tekniske data

Spenning	220–240 V~
Frekvens	50/60 Hz
Effekt	2000–2400 W

## Avskaffing



Dette apparatet er kjennetegnet tilsvarende det europeiske direktivet 2012/19/EF for brukte elektro- og elektronikkapparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Dette direktivet angir rammen for returnering og gjenvinning av de gamle apparatene som er gyldig for hele EU.

Tips om aktuelle måter å skrote apparatet på fåes ved henvendelse til faghandelen eller hos kommunen.

## Garantibetingelser

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i det respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.



*Vi gratulerar dig till ditt nya inköp av en apparat från SIEMENS.*

*Du har därmed bestämt dig för en modern hushållsapparat av hög kvalitet.*

*Mer information om våra produkter hittar du på vår hemsida på Internet.*

## Innehåll

Säkerhetsanvisningar .....	24
Före första användningen .....	25
Viktigt .....	25
Koka vatten .....	25
Rengöring och avkalkning .....	25
Små fel man själv kan avhjälpa .....	26
Tekniska data .....	26
Avfallshantering .....	26
Konsumentbestämmelser .....	26

## Säkerhetsanvisningar

Läs noga igenom bruksanvisningen, följ och spara den!

Bifoga denna bruksanvisning vid ägarbyte.

Denna apparat är avsedd att bearbeta sådana mängder som är normala i ett hushåll och för användning i hushållet eller för hushållsliknande, icke-kommersiella användningar.

Hushållsliknande användningar omfattar t.ex. användning i personalkök i affärer, på kontor, jordbruksrörelser eller andra kommersiella verksamheter, samt att nyttjas av gäster på pensionat, små hotell och liknande boendeinrättningar.

## Risk för elektriska stötar!

Apparaten får endast anslutas och användas enligt angivelserna på apparatens typskylt. Reparationer på apparaten, t.ex. byte av en skadad anslutningsledning, får endast utföras av vår kundservice; för att undvika risker.

Denna apparat kan användas av barn från 8 år och äldre och av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap såvida detta sker under uppsikt eller om de undervisats i hur man säkert använder apparaten och förstått de faror som kan uppstå i samband med felaktig användning.

Håll barn under 8 år borta från apparaten och anslutningsledningen och låt dem inte använda apparaten. Barn får ej leka med apparaten. Rengöring och avkalkning får inte utföras av barn såvida de inte är 8 år eller äldre och det sker under uppsikt.

Doppa aldrig apparaten, sockeln eller nätkabeln i vatten.

Kannen ska endast användas tillsammans med den bifogade sockeln. Får endast användas när ledningen och apparaten inte uppvisar några skador.

Om ett fel skulle uppstå, dra genast ut stickkontakten ur vägguttaget eller stäng av nätspänningen.

## ⚠ Brandfara!

Ställ varken sockel eller kanna på eller i närheten av heta ytor, som t.ex. spisplattor.

## ⚠ Risk för skållskador!

Apparaten blir varm när den används. Fatta den därför bara i handtagen och öppna locket endast när apparaten är i kallt tillstånd. Apparaten får endast användas med fastsnäppt lock. Om apparaten fylls över markeringen max finns risk för att kokande vatten kan pusa ut.



Får inte användas nära vatten som finns i badkar, tvättställ eller andra kärl.

## ⚠ Kvävningrisk!


Låt inte barn leka med förpackningsmaterialet.

Denna bruksanvisning beskriver olika modeller: 2400 W/240 V och 3100 W/240 V.

### Före första användningen

- Koka upp två omgångar vatten i kannan för att göra den helt ren. Tillsätt en matsked hushållsättika i första omgången.

### Viktigt

Kannan får endast användas tillsammans med sockel märkt med  Typ CTWK11, CTWK13 för 2400 W och Typ CTWK12, CTWK14 för 3100 W.

Vid apparater med hög effekt kan ljudnivån under uppkokningen vara högre.

Fyll vattenkokaren uteslutande med vatten. Mjök eller instantprodukter vidbränner och skadar apparaten.

### Koka vatten

#### Vik ut bildsidan!

Starta aldrig en tom apparat, den kan skadas.

Observera markeringen **max!**

Vatten ska endast kokas upp när locket är stängt och filtret isatt, annars fungerar inte ångstoppsautomatiken!

### ⚠ Risk för skållskador!

*Öppna inte locket så länge det är hett. Låt apparaten svalna 5 minuter innan det fyllas på vatten igen.*

#### Info:

Apparaten stängs av först när uppkokningen är avslutad.

#### Hänvisningar:

Av fysikaliska skäl kan kondensvattnet bildas på sockeln. Detta är helt normalt, kannan är inte otät.

## Rengöring och avkalkning

### ⚠ Risk för elektriska stötar!

*Doppa aldrig kannan eller sockeln i vatten och rengör dem aldrig i diskmaskin!*

*Använd ingen ångrengörare.*

- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Torka av kannans utsida och sockeln endast med en fuktig duk. Använd inga starka eller repande rengöringsmedel.
- Skölj ur kannan och kalksilen med rent vatten.

#### Regelbunden avkalkning

- förlänger apparatens livslängd,
- garanterar en felfri funktion,
- förkortar uppkokningstiden,
- sparar energi.

Avkalka kannan med ättika eller med vanligt avkalkningsmedel som finns att köpa i handeln.

- Fyll kannan med vatten upp till markeringen **max** och koka upp vattnet. Tillsätt därefter ca 1 kopp hushållsättika och låt blandningen stå några timmar.
- **Eller** använd avkalkningsmedel enligt tillverkarens anvisningar, **koka under inga omständigheter upp det**.
- Ta ut kalksilen och låt den ligga i lite ättika.
- Skölj kanna och kalksil med rent vatten efteråt.

**Var försiktig:** Avlägsna aldrig kalkrester med hjälp av hårda föremål, annars kommer tätningen att skadas.

## Små fel man själv kan avhjälpa

Apparaten vill inte värma upp vattnet. Kontrolllampan tänds inte → överhettningsskyddet har trätt i funktion.

- Strömbrytare i "Från"-läge, lyft av kannan från sockeln (efter längre avsvälningstid) och sätt tillbaka den igen. Apparaten kan slås på igen.

Apparaten stängs av innan uppkokningen är avslutad → apparaten är igenkalkad.

- Avkalka apparaten enligt anvisningen.

## Tekniska data

Spänning	220–240 V~
Frekvens	50/60 Hz
Effekt	2000–2400 W

## Avfallshantering



Denna apparat är markerad enligt det europeiska direktivet 2012/19/EG om gamla elektriska och elektroniska hushållsapparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet anger ramen för återtagande och återvinning av gamla apparater inom hela EU.

Hör med din kommun eller det ställe där du köpt apparaten var du lämnar en gammal apparat.

## Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

*Onneksi olkoon valintasi on SIEMENS.  
Uusi hankintasi on nykyaikainen ja laadukas  
kodinkone. Lisätietoja tuotteistamme löydät  
internet-sivuiltamme.*

## Sisältö

Turvallisuusohjeet . . . . .	27
Ennen ensimmäistä käyttöä . . . . .	28
Tärkeää . . . . .	28
Veden keittäminen . . . . .	28
Puhdistus ja kalkinpoisto . . . . .	28
Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle . . . . .	29
Tekniset tiedot . . . . .	29
Kierrätysohjeita . . . . .	29
Takuuehdot . . . . .	29

## Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje tarkkaan, noudata siinä olevia ohjeita ja säilytä se huolellisesti! Jos luovutat laitteen eteenpäin, muista antaa sen mukana myös nämä ohjeet.

Tämä laite on tarkoitettu määrille, jotka ovat normaaleja kotitalouskäytössä tai siihen rinnastettavassa käytössä. Se ei sovellu ammattimaiseen käyttöön. Kotitalouskäyttöön rinnastettava käyttö käsittää esim. laitteen käytön liikkeiden, toimistojen, maatalous- ja muiden ammatillisten yritysten taukotiloissa, sekä laitteen käytön pienien hotellien ja palvelutalojen asiakas- ja vierastiloissa.

## Sähköiskun vaara!

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan.

Laitteen saa turvallisuussyistä korjata, esim. vaihtaa vioittuneen liitäntäjohton, vain valtuutettu huoltoliike.

Kahdeksanvuotiaat ja sitä vanhemmat lapset ja sellaiset henkilöt, joilla on heikentyneet fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja/tai tietoa, saavat käyttää laitetta vain valvonnan alaisena tai kun heille on neuvottu, miten laitetta käytetään turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteesta aiheutuvat vaarat. Pidä laite ja liitäntäjohto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta äläkä anna heidän käyttää laitetta. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai poistaa siitä kalkkia, paitsi jos he ovat 8-vuotiaita tai vanhempia ja aikuisen valvonnassa.

Älä upota laitetta, alustaa tai liitäntäjohtoa veteen.

Käytä kannua vain laitteen mukana tulevan alustan kanssa.

Käytä laitetta vain, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Irrota vian ilmetessä pistotulppa heti pistorasiasta tai katkaise verkkojännite.

## Tulipalon vaara!

Älä aseta alustaa tai kannua kuumille pinnoille, esim. keittolevyille, tai niiden läheisyyteen.

## Palovamman vaara!

Laitteen ulkopinta on kuuma käytön aikana. Koske sen vuoksi vain kahvoihin ja avaa kansi vasta laitteen jäähtyttyä.

Käytä laitetta vain, kun kansi on lukittunut paikalleen.

Varo täyttämästä vettä yli maksimirajan, laitteesta saattaa tällöin roiskua kiehuvaa vettä.



Älä käytä hiustenkuivainta kylpyammeen, pesuallaiden tai muiden vettä sisältävien astioiden läheisyydessä.

## Tukehtumisvaara!


Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaalilla.

Käyttöohje on tarkoitettu eri malleille:  
2400 W/240 V ja 3100W/240V

### Ennen ensimmäistä käyttöä

- Keitä kannussa puhdasta vettä kaksi kertaa, jotta se puhdistuu hyvin.  
Lisää ensimmäisellä kerralla veteen ruokalusikallinen talousetikkaa.

### Tärkeää

Käytä kannua vain sellaisen alustan kanssa, jossa on tyyppimerkintä  CTWK11, CTWK13 2400 W ja CTWK12, CTWK14 3100 W.

Suurempitehoisen laitteen käyntiääni voi olla voimakkaampi.

Täytä vedenkeittimeen ainoastaan vettä. Maito tai pikajuomatuotteet palavat kiinni pohjaan ja laite vaurioituu.

### Veden keittäminen

#### Käännä esiin kuvasivu!

Älä käynnistä laitetta ilman vettä, se saattaa vaurioitua.

Huomioi **max**-merkki!

Keitä vettä vain kannen ollessa suljettuna ja suodattimen ollessa paikallaan, muutoin automaattinen höyrynkatkaisin ei toimi!

### **Palovamman vaara!**

*Avaa kansi vasta sitten, kun se on jäähtynyt riittävästi. Anna laitteen jäähtyä 5 minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.*

#### Ohje:

Laite kytkeytyy pois päältä vasta veden kiehuuttua.

#### Ohjeita:

Alustan pinnalle voi fysikaalisista syistä muodostua kondenssivettä.

Se on aivan normaalia eikä merkki siitä, että kannu vuotaa!

## Puhdistus ja kalkinpoisto

### **Sähköiskun vaara!**

*Älä koskaan upota alustaa tai kannua veteen tai pese niitä astianpesukoneessa!*

*Älä käytä höyrypuhdistinta.*

- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Pyyhi alusta ja kannun ulkopinta puhtaaksi vain kostealla pyyhinliinalla.  
Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusmenetelmiä.
- Huuhtele kannu ja kalkkisuodatin puhtaalla vedellä.

## Säännöllinen kalkinpoisto

- pidentää laitteen käyttöikää,
- varmistaa moitteettoman toiminnan,
- lyhentää vedenkeittoaikaa,
- säästää energiaa.

Poista kalkki kannusta etikalla tai tarkoitukseen sopivalla kaupasta saatavalla kalkinpoistoaineella.

- Täytä kannu vedellä **max**-merkkiin saakka ja kiehauta vesi. Lisää sitten kannuun noin kupillinen talousetikkaa ja annan etikaveden vaikuttaa useamman tunnin ajan.
- **Tai** käytä kalkinpoistoainetta sen valmistajan ohjeiden mukaisesti, **älä anna aineen missään tapauksessa kiehahtaa.**
- Poista kalkkisuodatin ja aseta se astiaan, jossa on vähän etikkaa.
- Huuhtelee lopuksi kannu ja kalkkisuodatin puhtaalla vedellä.

**Huom.:** Älä poista kalkkijäämiä kovilla esineillä. Tiiviste vioittuu.

## Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

Laitte ei kuumene. Merkkivalo ei syty → ylikuumenemissuoja on kytkeytynyt päälle.

- Aseta virtakytkin asentoon pois päältä, ota kannu pois, kun se on jäähtynyt riittävästi, ja pane se takaisin alustalle. Nyt voit kytkeä taas virran päälle laitteeseen.

Laitte kytkeytyy pois päältä, ennen kuin vesi on kiehunut → laitteessa on kalkkia.

- Poista kalkki ohjeiden mukaisesti.

## Tekniset tiedot

Jännite	220–240 V~
Taajuus	50/60 Hz
Teho	2000–2400 W

## Kierrätysohjeita



Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniikk-kalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2012/19/EY mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusoikeudesta ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU-maita.

Tarkempia tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat koneen myyjältä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

## Takuuehdot

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

*Enhorabuena por la compra de su nuevo aparato de la casa SIEMENS. Con él, Vd. se ha decidido por un electrodoméstico moderno y de gran calidad. Más informaciones sobre nuestros productos las podrá hallar en nuestra página web.*

## Índice

Consejos y advertencias de seguridad . .	30
Antes de usar el aparato por vez primera . . . . .	31
Importante . . . . .	31
Hervir agua . . . . .	31
Limpieza y descalcificación . . . . .	32
Pequeñas averías de fácil solución . . . . .	32
Características técnicas . . . . .	32
Eliminación de embalajes y desguace del aparato usado . . . . .	32
Condiciones de garantía . . . . .	33

## Consejos y advertencias de seguridad

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior. En caso de ceder el aparato a otra persona, acompáñelo siempre de las presentes instrucciones de uso. Este aparato ha sido diseñado para la elaboración de alimentos en cantidades usuales domésticas, quedando excluido su uso industrial. Por aplicaciones semejantes a las de hogares particulares de carácter no comercial se entienden cocinas para personal en oficinas, comercios, explotaciones agrícolas, etc., así como cocinas para uso por huéspedes o clientes de pensiones, hostales, casas de huéspedes o instalaciones semejantes.

## ¡Peligro de descargas eléctricas!

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo. Con objeto de evitar situaciones de peligro, las reparaciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión defectuoso, sólo pueden ser realizadas por personal especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas que presenten limitaciones en sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre y cuando se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en el uso correcto del aparato y sean conscientes de los peligros que conlleva su uso. Mantener los niños menores de 8 años alejados del aparato y del cable de conexión, no debiendo tampoco manejarlo o manipularlo. Impida que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y descalcificación del aparato no puede ser realizada por niños, a no ser que éstos sean mayores de 8 años y ejecuten dichas tareas bajo la vigilancia de una persona adulta.

No sumergir nunca el aparato, la base y el cable de conexión en el agua. Usar la jarra solo en combinación con la base adjunta. No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos. En caso de avería deberá extraerse inmediatamente el cable de conexión de la toma de corriente o desconectar la tensión de red.

### **⚠ ¡Peligro de incendio!**

No colocar la base o la jarra sobre o en las proximidades de una fuente de fuego caliente, por ejemplo las zonas de cocción de una cocina o placa encimera.

### **⚠ ¡Peligro de quemadura!**

El aparato se calienta fuertemente durante su funcionamiento. Sujetarlo por lo tanto solo por las asas. Abrir la tapa solo una vez que el aparato se haya enfriado. Usar el aparato solo con la tapa cerrada. ¡Peligro de quemadura por salpicaduras en caso de llenar una excesiva cantidad de agua en el aparato, superando la marca de máximo nivel «MAX!»!



No usar el aparato en las proximidades de bañeras, lavabos o cualquier otro recipiente lleno de agua!

### **⚠ ¡Peligro de asfixia!**


No permita que los niños jueguen con el embalaje.

Las presentes instrucciones de uso se refieren a los modelos de 2400 W/240V y 3100 W/240 V.

### **Antes de usar el aparato por vez primera**

- Esterilizar la jarra hirviendo dos veces agua limpia. Agregar una cucharada sopera de vinagre corriente la primera vez.

### **Importante**

Usar la jarra sólo en combinación con una base que posea en su parte inferior la siguiente marca:  Tipo CTWK11, CTWK13 para 2400 W y Tipo CTWK12, CTWK14 para 3100 W.

En los aparatos con gran potencia de calentamiento el nivel sonoro originado durante el proceso de ebullición puede ser algo más elevado.

Llenar y calentar con el hervidor sólo agua. La leche o las bebidas de preparación instantánea pueden pegarse y provocar daños en el aparato.

### **Hervir agua**

**¡Desplegar, por favor, la página con las ilustraciones!**

No conectar nunca un aparato estando vacío (sin agua), dado que podría resultar dañado. Prestar atención a la marca de máximo nivel «**max**». ¡Hervir el agua sólo con la tapa cerrada y el filtro colocado, de lo contrario no funcionará el dispositivo de seguridad vapor-stop!



### ¡Peligro de quemadura!

No abrir la tapa mientras ésta esté caliente. Dejar enfriar el aparato durante 5 minutos antes de volver a llenar agua en el mismo.

#### Información:

El aparato sólo se desconecta tras alcanzar el agua su punto de ebullición.

#### Advertencias:

Por razones de carácter físico se puede acumular agua de condensación en la base del aparato. Esto es un fenómeno perfectamente normal, por lo que no se trata de falta de estanqueidad o fugas de la jarra.

### Limpieza y descalcificación

#### ¡Peligro de descargas eléctricas!

¡No sumergir nunca la jarra o la base del aparato en agua ni lavarlas en el lavavajillas!  
¡No utilizar limpiadoras de vapor!

- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente.
- Limpiar exteriormente la jarra y la base con un paño húmedo.  
¡No utilizar agentes agresivos ni abrasivos!
- Aclarar la jarra y el filtro antical con agua limpia.

#### Descalcificación regular

- prolonga la vida útil del aparato
- asegura su funcionamiento óptimo
- reduce la duración del ciclo de cocción del agua
- reduce el consumo de energía

Descalcificar la jarra con vinagre o un descalcificador de uso corriente.

- Llenar la jarra de agua hasta la marca «max». Hervir el agua. Agregar a continuación aprox. una taza de vinagre corriente y dejar actuar la mezcla durante varias horas.
- **O bien:** Aplicar el agente descalcificador según las instrucciones del fabricante.  
**¡No hervir nunca el descalcificador!**
- Retirar el filtro antical del aparato y colocarlo en un poco de vinagre.
- Aclarar a continuación la jarra y el filtro antical con agua limpia.

**Atención:** No eliminar en ningún caso los restos de cal adheridos con un objeto duro, de lo contrario podrá resultar dañada la junta.

### Pequeñas averías de fácil solución

El aparato no se calienta. El piloto de control no se ilumina → se ha activado la protección contra sobrecalentamiento.

- Colocar el interruptor en la posición de desconexión. Retirar la jarra (al cabo de un tiempo prolongado de enfriamiento) de la base y volverla a colocar sobre la misma. El aparato se puede volver a conectar.

El aparato se desconecta antes de concluir el ciclo de ebullición del agua → el aparato está calcificado.

- Descalcificar el aparato según las correspondientes instrucciones.

### Características técnicas

Tensión	220–240 V~
Frecuencia	50/60 Hz
Potencia	2000–2400 W

### Eliminación de embalajes y desguace del aparato usado



El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2012/19 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE).

Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y un reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

Solicite una información detallada y actual a este respecto a su distribuidor o Administración local.

## Condiciones de garantía

### CONDICIONES DE GARANTIA PAE

SIEMENS, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de SIEMENS, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de SIEMENS. Exija su identificación.

MODELO: FD: E-Nr.: F. COMPRA

*Muitos parabéns por ter comprado um novo aparelho da marca SIEMENS. Optou, assim, por um electrodoméstico moderno e de elevada qualidade. Na nossa página da Internet poderá encontrar mais informações sobre os nossos produtos.*

## Índice

Indicações de segurança .....	34
Antes da primeira utilização .....	35
Importante .....	35
Ferver a água .....	35
Limpeza e descalcificação .....	35
Eliminação de pequenas anomalias ....	36
Dados técnicos .....	36
Reciclagem .....	36
Condições de garantia .....	36

## Indicações de segurança

Ler atentamente as Instruções de serviço, proceder em conformidade e guardá-las. Se o aparelho mudar de proprietário, estas instruções devem acompanhá-lo. Este aparelho destina-se a ser utilizado no processamento de quantidades habituais numa família ou em aplicações similares e não para uso industrial. Utilizações semelhantes a um lar abragem, p. ex., a utilização em cozinhas para colaborades de lojas, escritórios, empresas agrícolas e de outros ramos de actividade, bem como a utilização por clientes de pensões, pequenos hotéis e de outras empresas do género.

## Perigo de choque eléctrico!

O aparelho só deve ser ligado e utilizado de acordo com as indicações constantes da chapa de características. Reparações no aparelho como, p. ex., a substituição de um cabo eléctrico danificado, só podem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, se forem devidamente supervisionadas ou instruídas na utilização com segurança do aparelho e tiverem compreendido os perigos daí resultantes. Manter o aparelho e o cabo de ligação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos. A utilização do aparelho não é permitida a crianças dessa idade. Crianças não podem brincar com o aparelho.

A limpeza e a descalcificação não devem ser executadas por crianças, a não ser que tenham 8 ou mais anos de idade e se encontrem sob vigilância. Nunca mergulhar o aparelho, a base ou o cabo de alimentação em água. Só utilizar o fervedor com a base fornecida.

Utilizar o aparelho somente, se o cabo de alimentação ou o próprio aparelho não apresentarem quaisquer danos. Em caso de anomalia, desligar imediatamente a ficha da tomada ou desligar a tensão de alimentação.

## **⚠ Perigo de incêndio!**

Não colocar a base nem o fervedor sobre ou na proximidade de superfícies quentes, p. ex., placas de cozinhar.

## **⚠ Perigo de queimaduras!**

O aparelho aquece durante o funcionamento. Por isso, tocar apenas nas pegas e só abrir a tampa quando o aparelho estiver frio.

Só utilizar o aparelho com a tampa fechada.

Se exceder a marcação «max.» ao encher o aparelho, existe o perigo de salpicar água a ferver.



Não utilizar próximo de água, que se encontre na banheira, lavatório ou outros recipientes.

## **⚠ Perigo de asfixia!**

Não deixar crianças brincarem com o material da embalagem.

Estas Instruções de serviço referem-se a vários modelos: 2400 W/240 V e 3100 W/240V.

### **Antes da primeira utilização**

- Ferver água no aparelho por duas vezes, para que este fique bem limpo.  
Na primeira fervura da água adicionar uma colher de sopa de vinagre.

### **Importante**

Utilizar o fervedor de água somente com a base que está marcada com a referência Ⓢ, com a referência CTWK11, CTWK13 para 2400 W e com a referência CTWK12, CTWK14 para 3100 W.

Nos aparelhos com potências mais elevadas, o ruído da fervura pode ser mais intenso.

Encher o fervedor exclusivamente com água. Leite ou produtos instantâneos queimam-se e danificam o aparelho.

### **Ferver a água**

**Favor consultar as páginas com figuras.**

Nunca ligar o aparelho vazio, pois, pode ficar danificado.

Dar atenção à indicação de nível **máximo!**

Sempre que ferver água a tampa do fervedor deverá estar fechada e o filtro colocado, pois, caso contrário, o dispositivo de desligar automático de vapor não funciona!

### **⚠ Perigo de queimaduras!**

*Não abrir a tampa, enquanto esta estiver quente. Deixar o aparelho arrefecer durante 5 minutos, antes de voltar a enchê-lo com água fria.*

### **Informação:**

O aparelho só desliga após terminar o processo de fervura.

### **Indicações:**

Por razões de ordem física, pode aparecer água de condensação na base.

No entanto, é uma reacção normal, não significando que o fervedor tenha uma fuga.

### **Limpeza e descalcificação**

#### **⚠ Perigo de choque eléctrico!**

*Nunca mergulhar o fervedor nem a base na água, nem os coloque na máquina de lavar loiça!*

*Não utilizar qualquer aparelho de limpeza a vapor.*

- Desligar a ficha da tomada.

- Limpar a estrutura exterior do fervedor e a base somente com um pano húmido. Não utilizar detergentes agressivos ou abrasivos.
- Lavar o fervedor e o filtro de calcário com água limpa.

#### A descalcificação regular

- prolonga a vida do aparelho,
- garante um funcionamento perfeito,
- reduz o tempo de início de fervura,
- poupa energia.

Descalcificar o fervedor com vinagre ou um produto para descalcificação corrente no mercado.

- Encher o fervedor com água até à indicação «**máx**» e deixá-la ferver. De seguida, adicionar cerca de uma chávena de vinagre e deixar actuar durante várias horas.
- **Ou** utilizar um produto de descalcificação, respeitando as indicações do fabricante. **No entanto, nunca deverá ferver este tipo de produtos.**
- Desmontar o filtro de calcário e colocá-lo num recipiente com vinagre.
- De seguida, lavar o fervedor e o filtro de calcário com água limpa.

**Atenção:** Nunca remover os restos de calcário com objectos duros, pois o vedante pode ficar danificado.

### Eliminação de pequenas anomalias

O aparelho não aquece.

A lâmpada de controlo não acende →

A protecção contra sobreaquecimento desbloqueou-se.

- Colocar o interruptor na posição de desligado, retirar o fervedor (depois de uma pausa de arrefecimento mais longa) e voltar a colocá-lo no sítio.

O aparelho pode voltar a ser ligado.

O aparelho desliga antes de terminar o processo de fervura → o aparelho tem calcário.

- Descalcificar o aparelho de acordo com as indicações já mencionadas.

### Dados técnicos

Tensão	220–240 V~
Frequência	50/60 Hz
Potência	2000–2400 W

### Reciclagem



Este aparelho está identificado de acordo com a Norma Europeia 2012/19/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados (Waste electrical and electronic equipment – WEEE).

A Norma prevê as condições para recolha e valorização de aparelhos usados, a vigorar em toda a UE.

Poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados.

### Condições de garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

*Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής από τον Όικο SIEMENS. Μ' αυτή διαλέξατε μια μοντέρνα, υψηλής ποιότητας οικιακή συσκευή. Περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα μας θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας.*

## Περιεχόμενα

Υποδείξεις ασφαλείας .....	37
Πριν την πρώτη χρήση .....	38
Σημαντικό .....	38
Βράσιμο νερού .....	38
Καθαρισμός και αφαλάτωση .....	39
Αντιμετώπιση μικρών βλαβών .....	39
Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	39
Απόσυρση .....	39
ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ .....	39

## **▲ Υποδείξεις ασφαλείας**

Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσης, να τις τηρείτε και να τις φυλάξετε! Σε περίπτωση παραχώρησης της συσκευής σε τρίτους πρέπει να δώσετε μαζί και τις παρούσες οδηγίες.

Η παρούσα συσκευή προορίζεται για την επεξεργασία ποσοτήτων, συνήθων για το νοικοκυριό ή σε μη επαγγελματικές εφαρμογές, παρομοίες με νοικοκυριό. Οι παρόμοιες με το νοικοκυριό εφαρμογές περιλαμβάνουν π. χ. τη χρήση σε κουζίνες για τους υπαλλήλους καταστημάτων, γραφείων, αγροτικών και άλλων επιχειρήσεων, καθώς και τη χρήση από ενοικιαστές ξενώνων, μικρών ξενοδοχείων και παρομοίων κατοικιών.

## **▲ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.

Επισκευές στη συσκευή, όπως π. χ. η αλλαγή του κατεστραμμένου τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Η παρούσα συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά από 8 ετών και άνω και από πρόσωπα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες καθώς και έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης, αν επιβλέπονται ή έχουν κατατοπιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτή. Τα παιδιά κάτω των 8 ετών πρέπει να κρατιούνται μακριά από τη συσκευή και το τροφοδοτικό καλώδιο και δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη συσκευή. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

Ο καθαρισμός και η αφαλάτωση δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά, εκτός αν αυτά είναι 8 ετών και άνω και επιβλέπονται.

Μη βυθίσετε ποτέ μέσα σε νερό τη συσκευή, τη βάση ή το τροφοδοτικό καλώδιο.

Χρησιμοποιείτε την κανάτα μόνο με τη βάση που τη συνοδεύει.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το καλώδιό της δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Σε περίπτωση σφάλματος βγάλτε αμέσως το φως από την πρίζα ή διακόψτε την τάση του δικτύου.

### **▲ Κίνδυνος πυρκαγιάς!**

Μην τοποθετείτε τη βάση ή την κανάτα επάνω ή κοντά σε καυτές επιφάνειες, όπως π. χ. εστίες κουζίνας.

### **▲ Κίνδυνος ζεματίσματος!**

Η συσκευή θερμαίνει κατά τη χρήση. Γι' αυτό την πιάνετε στις λαβές και ανοίγετε το καπάκι μόνον, όταν έχει κρυώσει.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον με κουμπωμένο το καπάκι.

Αν γεμίσετε τη συσκευή πάνω από το σημάδι max., θα μπορούσε να προκύψει κίνδυνος από πιτσιλίσματα βραστόου νερού.



Να μη χρησιμοποιείται κοντά σε νερό που περιέχεται σε μπανιέρες, νιπτήρες ή άλλα δοχεία.

### **▲ Κίνδυνος ασφυξίας!**


Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τα υλικά συσκευασίας.

Σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα: 2400 W/240 V και 3100 W/240 V.

### **Πριν την πρώτη χρήση**

- Βράστε δύο φορές καθαρό νερό, για να καθαριστεί τελείως η κανάτα. Την πρώτη φορά προσθέστε μια κουταλιά της σούπας ξύδι.

### **Σημαντικό**

Χρησιμοποιείτε την κανάτα μόνο με βάση, η οποία φέρει τη σήμανση  τύπος CTWK11, CTWK13 για 2400 W και τύπος CTWK12, CTWK14 για 3100 W.

Σε συσκευές με μεγάλη απόδοση είναι δυνατόν να είναι δυνατότερος ο θόρυβος βρασμού.

Γεμίζετε τον βραστήρα αποκλειστικά με νερό. Γάλα ή στιγμιαία προϊόντα καίγονται στον πυθμένα και καταστρέφουν τη συσκευή.

### **Βράσιμο νερού**

**Παρακαλείσθε ν' ανοίξετε τη σελίδα με τις εικόνες!**

Μην ενεργοποιείτε την άδεια συσκευή, γιατί θα μπορούσε να πάθει ζημιά.

Προσέξτε το σημάδι **max!**

Βράζετε μόνο με κλεισμένο το καπάκι και τοποθετημένο φίλτρο, διαφορετικά δεν λειτουργεί το αυτόματο σύστημα σταματήματος με ατμό!

### **▲ Κίνδυνος ζεματίσματος!**

*Μην ανοίγετε το καπάκι, όσο είναι καυτό.*

*Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει για 5 λεπτά, προτού την ξαναγεμίσετε με νερό.*

### **Πληροφορία:**

Η συσκευή απενεργοποιείται, αφού ολοκληρωθεί πρώτα η διαδικασία βρασμού.

### **Υποδείξεις:**

Για φυσικούς λόγους μπορεί να σχηματιστεί νερό συμπύκνωσης επάνω στη βάση. Αυτό είναι ωστόσο ένα κανονικό φαινόμενο, η κανάτα είναι στεγανή.

## Καθαρισμός και αφαλάτωση

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Η κανάτα και η βάση δεν επιτρέπεται να βυθιστούν ποτέ μέσα σε νερό ούτε πλένονται στο πλυντήριο πιάτων!

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή.

- Τραβάτε το φιν από την πρίζα.
- Σκουπίζετε την κανάτα και τη βάση μόνον εξωτερικά με βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιήσετε αιχμηρά ή διαβρωτικά μέσα καθαρισμού.
- Ξεπλύνετε την κανάτα και το φίλτρο αλάτων με καθαρό νερό.

### Η τακτική αφαλάτωση

- παρατείνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής,
- διασφαλίζει την απρόσκοπτη λειτουργία,
- μειώνει τη διάρκεια του βρασμού,
- εξοικονομεί ενέργεια.

Αφαλάτωσης την κανάτα με ξύδι ή με κοινό μέσο αφαλάτωσης του εμπορίου.

- Γεμίζετε την κανάτα ως το σημάδι **max** με νερό και το αφήνετε να βράσει. Στην συνέχεια προσθέτετε περ. 1 φλυτζάνι ξύδι και το αφήνετε αρκετές ώρες να δράσει.
- Ή χρησιμοποιείτε μέσο αφαλάτωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή, μην το βράσετε όμως σε καμιά περίπτωση.
- Αφαιρέστε το φίλτρο αλάτων και βάλτε το μέσα σε λίγο ξύδι.
- Στη συνέχεια ξεπλύντε την κανάτα και το φίλτρο αλάτων με καθαρό νερό.

**Προσοχή:** Μην απομακρύνετε τα κατάλοιπα των αλάτων σε καμιά περίπτωση με σκληρά αντικείμενα, διαφορετικά θα καταστραφεί η σιμιούχα.

### Αντιμετώπιση μικρών βλαβών

Η συσκευή δεν θερμαίνει. Η ενδεικτική λυχνία δεν ανάβει → έχει ενεργοποιηθεί η προστασία υπερθέρμανσης.

- Διακόπτης στη θέση Off, πάρτε την κανάτα (αφού έχει κρυώσει αρκετά) από τη βάση και ξανατοποθετήστε την. Η συσκευή μπορεί να ξαναενεργοποιηθεί.

Η συσκευή απενεργοποιείται πριν την ολοκλήρωση της διαδικασίας του βρασμού → η συσκευή έχει πιάσει άλατα.

- Αφαλάτωσης τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση	220–240 V~
Συχνότητα	50/60 Hz
Ισχύς	2000–2400 W

### Απόσυρση



Η συσκευή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/Ε. Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε. Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών από τον πωλητή. Για πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.



2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των ανάλωσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ.). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ..
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επίσκεψη στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE.
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π. χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
  - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE.
  - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμός ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πώσης της συσκευής κλπ..
  - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
  - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.
10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επίσκεψης από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
11. Η κάθε επίσκεψη ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

## SERVICE

**Αθήνα:** 17ο χλμ. Εθνικής οδού  
Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20,  
Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700

**Θεσ/νίκη:** 8,3ο χλμ. Εθνικής οδού  
Θεσ/νίκης – Μουδανιών,  
Περιοχή Θέρμη – τηλ.: 2310-497.200

**Πάτρα:** Χαραλάμπη & Ερενστρώλε – τηλ.:  
2610-330.478

**Κρήτη:** Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά,  
Ηράκλειο – τηλ.: 2810-321.573

**Κύπρος:** Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη –  
Λευκωσία – Παγκύπριο τηλ.: 77778007

*Yeni bir SIEMENS cihazı satın aldığınız için sizi candan kutluyoruz. Böylelikle kararınızı modern ve yüksek kaliteli bir ev aleti yönünde vermiş oldunuz. Ürünlerimiz hakkında daha fazla bilgi için, lütfen internet sitemize bakınız.*

## İçindekiler

Güvenlik bilgileri	42
İlk kullanımdan önce	43
Önemli	43
Su kaynatılması	43
Cihazın temizlenmesi ve kireçten arındırılması	44
Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz	44
Teknik özellikler	44
Giderilmesi	44
Garanti koşulları	44

## ▲ Güvenlik bilgileri

Kullanma kılavuzunu lütfen dikkatlice okuyunuz, verilen bilgilere göre hareket ediniz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı itinayla saklayınız! Cihazı başka birine verdiğiniz zaman, bu kullanma kılavuzunu da veriniz.

Bu cihaz, ticaret amaçlı kullanım için değil, evde veya ev ortamına benzer mekanlarda kullanılan normal miktarlar için tasarlanmıştır. Ev ortamına benzer mekanlardaki kullanım, örn. dükkanların, büroların, çiftlik veya çiftçilik işletmelerinin ve diğer sanayi işletmelerinin elemanlarının kullandığı mutfaklardaki kullanımı ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin ve benzeri mesken tertibatlarının misafirlerinin kullanımını kapsar.

## ▲ Cereyan çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece tipe etiketi üzerinde bildirilen bilgilere göre elektrik gerilimine bağlayınız ve çalıştırınız.

Her türlü tehlikenin önlenmesi için, örn. hasarlı bir elektrik bağlantı kablosunun değiştirilmesi gibi cihazda yapılacak onarımlar sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Bu cihaz, 8 yaşında ve daha büyük çocuklar tarafından, fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri düşük kişiler veya yeterli tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak denetim altında veya güvenli kullanım ve buna bağlı tehlikeler hususunda eğitilmiş ve anlamış olmaları şartıyla kullanılabilir. 8 yaşından küçük çocuklar cihazdan ve bağlantı hattından uzak tutulmalıdır ve cihazı kullanmalarına izin verilmemelidir. Çocukların cihaz ile oynamasına izin vermeyiniz.

Temizleme ve kireçten arındırma işlemi çocuklar tarafından yapılmalıdır; 8 yaşında ve daha yaşlı çocuklar bir yetişkin tarafından denetlenirse bu işlemleri yapmalarına izin verilebilir.

Cihaz, tabanı veya elektrik kablosu kesinlikle suya sokulmamalıdır. Su kabını sadece ekteki taban ünitesi ile birlikte kullanınız.

Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanmayınız.

Hata durumunda derhal elektrik fişini çekip prizden çıkarınız veya elektrik şebekesinin gerilimini kapatınız.

### ⚠ Yangın tehlikesi!

Taban ünitesi veya su kabı örn. ocak gibi sıcak yüzeylerin yakınında muhafaza edilmemelidir.

### ⚠ Haşlanma tehlikesi!

Cihaz kullanım esnasında ısınır. Bu nedenle sadece kulplardan tutunuz ve kapağı sadece soğukken açınız.

Cihazı sadece kapağı yerine oturmuş ve kilitlenmiş şekilde kullanınız. Eğer cihaz azm. işaretini aşacak şekilde doldurulursa, dışarıya sıçrayan kaynar sudan dolayı tehlike söz konusu olabilir.



Vücutlarına örn. kalp pili gibi tıbbi cihazlar emplace edilmiş (yerleştirilmiş) kişiler tartının sadece normal tartma fonksiyonunu kullanmalıdır.

### ⚠ Boğulma tehlikesi!

Çocukların ambalaj malzemeleri ile oynamasına izin vermeyiniz.

Bu kullanma kılavuzu farklı modelleri tarif etmektedir: 2400 W/240 V ve 3100 W/240 V.

### İlk kullanımdan önce

- Su kabının içinde iki kez temiz su kaynatarak tamamen temizlenmesini sağlayınız. İlk seferde suya evde kullandığınız bir sirkeden bir çorba kaşığı ilave ediniz.

### Önemli

Su kabını sadece şu tip tanımı ile işaretlenmiş taban üniteleri ile kullanınız: Ⓢ 2400 W için Tip CTWK11, CTWK13 ve 3100 W için Tip CTWK12, CTWK14.

Yüksek güçlü cihazlarda kaynatma sesi daha yüksek olabilir.

Su ısıtıcıya sadece su doldurunuz.

Süt veya sıvı içinde eriyen toz konularak oluşturulan sıvılar veya ürünlerin dibi tutar (yanar) ve cihaz zarar görür.

### Su kaynatılması

**Lütfen resimli sayfayı açınız!**

Cihazı içi boşken çalıştırmayınız, zarar görebilir.

**max** (azm.) işaretini dikkate alınız!

Sadece kapak kapalıyken ve filtre takılıyken su kaynatınız, aksi halde buhar stop otomatikçi çalışmaz!

### ⚠ Haşlanma tehlikesi!

*Kapağı sıcak olduğu sürece açmayınız. Cihaza yeniden su doldurmadan önce, 5 dakika soğumasını bekleyiniz.*

**Bilgi:**

Cihaz ancak kaynatma işlemi sona erdikten sonra kapanır.

**Bilgi ve uyarılar:**

Fiziksel sebeplerden dolayı taban üzerinde yoğunlaşmış su oluşabilir.

Bu normal bir durumdur ve su kabının sızdırıyor olması anlamına gelmez.

## Cihazın temizlenmesi ve kireçten arındırılması

### ⚠ **Elektrik çarpması tehlikesi!**

Su kabını veya taban ünitesini kesinlikle suya sokmayınız veya buulaşık yıkama makinesinde yıkamayınız!

Buharlı temizleme cihazları kullanmayınız!

- Elektrik fişini çekip çıkarınız.
- Su kabını ve taban ünitesini dıştan sadece nemli bir bez ile siliniz. Keskin ve ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.
- Su kabını ve kireç süzgecini temiz su ile durulayınız.

### Muntazam aralıklar ile kireçten arındırılması

- cihazın ömrünü uzatır,
- kusursuz bir çalışma sağlar,
- su kaynatma süresini kısaltır,
- enerji tasarrufu sağlar.

Su kabını sirke veya sıradan bir kireçten arındırma maddesi ile kireçten arındırınız.

- Su kabına **max** (azm.) işareti kadar su doldurunuz ve kaynatınız. Ardından evde kullandığınız sirkeden yakl. 1 bardak sirke ilave ediniz ve birkaç saat etki göstermesini bekleyiniz.
- Veya kireçten arındırma maddesini ilgili üreticinin verdiği bilgilere göre kullanınız ve kesinlikle kaynatmayınız.
- Kireç süzgecini çıkarınız ve bir miktar sirkeden içine yatırınız.
- Ardından su kabını ve kireç süzgecini temiz su ile durulayınız.

**Dikkat:** Kireç artıklarını kesinlikle sert cisimler ile gidermeyiniz, aksi halde conta zarar görebilir

## Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz

Cihaz suyu ısıtmıyor. Kontrol lambası yanmıyor → Aşırı ısınmaya karşı koruma sistemi devreye girmiştir.

- Şalteri kapalı konumuna alınız, su kabını (uzun bir soğuma süresinden sonra) taban ünitesinden alınız ve yeniden taban ünitesine oturtunuz. Şimdi cihaz yeniden devreye sokulabilir.

Cihaz kaynatma işlemi sona ermeden kapanıyor → Cihaz kireç tutmuş.

- Cihazı talimatlara göre kireçten arındırınız.

## Teknik özellikler

Gerilim	220–240 V~
Frekans	50/60 Hz
Güç	2000–2400 W

## Giderilmesi



Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2012/19/AT numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir.

Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir. Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için, yetkili satıcınıza veya ilgili yerel belediye idaresine başvurunuz.

## Garanti koşulları

Bu cihaz için, cihazın satın alındığı ülkedeki yetkili ülke temsilciliğimiz tarafından verilmiş olan garanti koşulları geçerlidir.

Garanti koşullarını her zaman cihazı satın aldığınız yetkili satıcınız veya doğrudan ülke temsilciliğimiz üzerinden talep edebilirsiniz. Almanya için geçerli garanti koşullarını ve adresleri kılavuzun arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bunun yanı sıra, garanti koşullarını internette ilgili bağlantı sayfasında da bulabilirsiniz. Garanti hakkından yararlanılabilmesi için, satın alma belgesinin gösterilmesi kesinlikle gereklidir.

# KÜÇÜK EV ALETLERİ

## GARANTİ

### BELGESİ

- Cihazınızı; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye’de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

#### GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
- Malın ayıplı olduğunu anlaşılmış durumda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;  
a- Sözleşmeden dönme,  
b- Satış bedelinden indirim isteme,  
c- Ücretsiz onarılmasını isteme,  
d- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,  
haklarından birini kullanabilir.
- Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabılır. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
- Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;  
- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,  
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,  
- Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimi veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihinde, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
- Malın kullanımı kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılmasına ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
- Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

Marka	Ürün İsmi
Siemens	Kahve Makinası
Siemens	Ütü
Siemens	Ekmek Kızartma Mak.
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)
Siemens	Mutfak Robotu
Siemens	Tost Makinası
Siemens	Saç Kurutma Mak.
Siemens	Meyve Sebze Sıkacağı
Siemens	Saç Sekillendirici
Siemens	Şarjlı El Süpürgesi
Siemens	Kahve Değirmeni
Siemens	Blender
Siemens	Ekmek Kesme Makinası
Siemens	Saç Sekillendirme Seti
Siemens	Karıştırıcı
Siemens	El Blender
Siemens	Et Kıyma Makinası
Siemens	Katı Meyve Presi

#### BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51

34771 Ümraniye, İstanbul

Tel. : (0216) 528 90 00

Faks : (0216) 528 91 88

## Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca [www.siemens-home.com/tr](http://www.siemens-home.com/tr) adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

[www.siemens-home.com/tr](http://www.siemens-home.com/tr)

[www.siemens-yetkiliservisi.com](http://www.siemens-yetkiliservisi.com)

### Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

### ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

### SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ünvanı : .....

Adresi : FSM.Mh. Balkan Cd. No.51, .....

Adresi : .....

Ümraniye .34771.Istanbul .....

Telefonu : .....

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx .....

Faks : .....

Faks : 0216 528 91 88 .....

E-posta : .....

E-posta : [siemenscagrimerkezi@bshg.com](mailto:siemenscagrimerkezi@bshg.com)

Fatura Tarih ve sayısı : .....

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri : .....

Yetkilinin imzası : .....

Firmanın Kaşesi

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

Firmanın Kaşesi : .....

## MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ .....

Markası : SIEMENS .....

Modeli : .....

Garanti Süresi : 2 YIL .....

Azami tamir süresi : 20 İŞ GÜNÜ .....

Bandrol ve Seri No. : .....

*Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu nowego urządzenia marki SIEMENS. Tym samym wybór Państwa padł na nowoczesne, wysokowartościowe urządzenie gospodarstwa domowego. Dalsze informacje dotyczące naszych produktów znajdą Państwo na naszej stronie internetowej.*

## Spis treści

Wskazówki bezpieczeństwa .....	47
Przed pierwszym użyciem .....	48
Ważne .....	48
Gotowanie wody .....	48
Czyszczenie i usuwanie kamienia .....	49
Usuwanie małych usterek we własnym zakresie .....	49
Dane techniczne .....	49
Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia .....	49
Warunki gwarancji .....	50

## Wskazówki bezpieczeństwa

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, starannie ją przecho-  
wywać i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami!

W przypadku przekazania urządzenia kolejnemu użytkownikowi  
proszę dołączyć niniejszą instrukcję obsługi.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego  
lecz skonstruowane z przeznaczeniem do przetwarzania ilości  
typowych dla gospodarstwa domowego itp.

Użytkowanie o charakterze podobnym do domowego obejmuje np.  
używanie urządzenia w pomieszczeniach kuchennych w sklepach,  
biurach, gospodarstwach rolnych lub innych (małych) przedsiębiorst-  
wach oraz w pensjonatach, małych hotelach itp.

## Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Urządzenie należy podłączyć i użytkować zgodnie z parametrami  
podanymi na tabliczce znamionowej.

Aby uniknąć zagrożeń zlecić naprawy urządzenia, jak np. wymianę  
uszkodzonego przewodu zasilającego, tylko autoryzowanemu serwi-  
sowi naszej firmy.

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci powyżej lat ośmiu  
oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych,  
czuciowych lub umysłowych albo nie posiadających odpowiedniego  
doświadczenia/wiedzy tylko pod kontrolą osoby odpowiadającej za  
bezpieczeństwo osoby obsługującej urządzenie lub po dokładnym  
pouczeniu w obsłudze urządzenia oraz po zrozumieniu zagrożeń  
wynikających z obsługi urządzenia. Nie dopuszczać dzieci poniżej  
8 roku życia do urządzenia oraz do elektrycznego przewodu zasila-  
jącego. Nie wolno im obsługiwać urządzenia. Nie pozwalać dzieciom  
na zabawę urządzeniem. Nie wolno dzieciom przeprowadzać  
jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub usuwaniem  
kamienia, chyba że dziecko ma powyżej 8 lat i jest pod stałym  
nadzorem osoby odpowiadającej za bezpieczeństwo dziecka.



Nigdy nie zanurzać w wodzie urządzenia, podstawy albo elektrycznego przewodu zasilającego.

Czajnik używać wyłącznie wraz z dołączonym cokołem.

Urządzenie można używać tylko wtedy, gdy elektryczny przewód zasilający i samo urządzenie nie są uszkodzone.

W przypadku awarii natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego albo wyłączyć prąd.

### **⚠ Niebezpieczeństwo wybuchu pożaru!**

Podstawki ani czajnika nie ustawiać na gorącej powierzchni ani obok źródła ciepła, jak np. płyta kuchenna.

### **⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Podczas użytkowania urządzenie ulega rozgrzewaniu.

W związku z tym chwycić je tylko za uchwyt i otwierać pokrywę tylko wtedy, gdy jest zimna.

Urządzenie używać tylko z pokrywą zaczeponą w zapadce.

W przypadku napełnienia urządzenia powyżej oznaczenia MAX występuje niebezpieczeństwo wypływu wrzącej wody.



Nie używać w pobliżu wanny, umywalki, ani innych naczyń lub pojemników, które są napełnione wodą.

### **⚠ Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Nie zezwalać dzieciom na zabawę opakowaniem, a szczególnie folią.

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje różne modele: 2400 W/240 V oraz 3100 W/240 V.

#### **Przed pierwszym użyciem**

- W celu całkowitego wyczyszczenia należy wygotować czajnik dwa razy czystą wodą. Przy pierwszym razie dodać łyżkę octu.

#### **Ważne**

Czajnik używać tylko z cokołem posiadającym znak Ⓢ typ CTWK11, CTWK13 dla 2400 W albo typ CTWK12, CTWK14 dla 3100 W.

Odgłosy gotowania są głośniejsze w przypadku urządzeń o wysokiej mocy. Czajnik elektryczny napełniać wyłącznie wodą. Mleko lub inne produkty w proszku ulegają przypaleniu i niszczą urządzenie.

#### **Gotowanie wody**

**Proszę rozłożyć składaną kartkę z rysunkami!**  
Nie włączać pustego urządzenia – może ulec uszkodzeniu.

Zwracać uwagę na oznaczenie **max!**

Używać tylko z zamkniętą pokrywą i włożonym sitkiem, w przeciwnym razie nie działa automatyczny wyłącznik parowy!

#### **⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!**

*Nie otwierać pokrywy dopóki jest gorąca.*

*Przed kolejnym napełnieniem wodą pozostawić urządzenie 5 minut do ochłodzenia.*

#### **Informacja:**

Urządzenie wyłącza się dopiero po zakończeniu gotowania.

**Wskazówki:**

Z przyczyn fizycznych może wystąpić skraplanie pary wodnej na cokole. To zwyczajne normalne zjawisko nie jest oznaką nieszczelności czajnika.

**Czyszczenie i usuwanie kamienia****⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

*Czajnika ani cokołu nigdy nie zanurzać w wodzie ani nie myć w zmywarce!*

*Nie wolno stosować urządzeń czyszczących strumieniem pary.*

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Czajnik i cokół wycierać tylko z zewnątrz lekko nawilżoną szmatką. Nie używać ostrych ani szorujących środków czyszczących.
- Czajnik i sitko wypłukać tylko czystą wodą.

**Regularne usuwanie kamienia**

- wydłuża okres trwałości urządzenia,
- zapewnia niezawodne działanie,
- skraca czas gotowania,
- pomaga oszczędzać energię.

Czajnik odwapniać octem albo środkiem do usuwania kamienia dostępnym w handlu.

- Czajnik napełnić wodą aż do oznaczenia **max** i zagotować wodę. Następnie dolać 1 filiżankę octu domowego i pozostawić czajnik na kilka godzin.
- Albo zastosować środek do usuwania kamienia zgodnie z zaleceniami producenta, ale w żadnym wypadku nie zagotować.
- Wyjąć sitko i zanurzyć je w niewielkiej ilości octu.
- Następnie wypłukać czajnik i sito czystą wodą.

**Uwaga:** Nie usuwać resztek osadu wapiennego za pomocą twardych przedmiotów, ponieważ powoduje to uszkodzenie uszczelki.

**Usuwanie małych usterek we własnym zakresie**

Urządzenie nie grzeje.

Lampka kontrolna nie świeci się → zadziałało zabezpieczenie przed przegrzaniem.

- Przełącznik w pozycji wyłączonej, zdjąć czajnik (po dłuższym czasie ochłodzenia) i ponownie go nałożyć. Urządzenie można ponownie włączyć. Urządzenie wyłącza się przed zagotowaniem → w urządzeniu występuje osad wapienny.
- Przeprowadzić odwapnienie urządzenia.

**Dane techniczne**

Napięcie	220–240 V~
Częstotliwość	50/60 Hz
Moc	2000–2400 W

**Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia**

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym“ (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

## Warunki gwarancji

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu.

Dokładne informacje otrzymają Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia.

W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

*Szívből gratulálunk új SIEMENS készüléke megvásárlásához.*

*Őn egy kiváló minőségű, modern háztartási készülék mellett döntött.*

*A termékeinkkel kapcsolatos további információkat az internetes oldalunkon talál.*

## Tartalom

Biztonsági útmutató . . . . .	51
Az első használat előtt elvégzendő műveletek . . . . .	52
Fontos . . . . .	52
Vízforralás . . . . .	52
Tisztítás és vízkötelenítés . . . . .	52
Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása . . . . .	53
Műszaki adatok . . . . .	53
Ártalmatlanítás . . . . .	53
Garanciális feltételek . . . . .	53

## Biztonsági útmutató

A használati útmutatót gondosan olvassa át, kövesse az utasításokat, és őrizze meg! A készülék továbbadásakor a használati útmutatót is adja oda. Ezt a készüléket nem ipari felhasználásra tervezték, a készülék háztartási vagy háztartásszerű mennyiségek feldolgozására készült. Háztartásszerű alkalmazásnak minősül például a készülék használata üzletek, irodák, mezőgazdasági és egyéb ipari üzemek dolgozói konyháiban, valamint vendégházakban, kis hotelekben és hasonló épületekben.

## Áramütésveszély!

A készüléket csakis a típustáblán szereplő adatok szerint csatlakoztassa és üzemeltesse.

A készülék javítását, pl. sérült hálózati csatlakozóvezeték cseréjét, csakis a vevőszolgálatunk végezheti, hogy a veszélyek elkerülhetők legyenek.

A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent szellemi, érzékszervi vagy mentális fogyatékkal élő vagy tapasztalatlan személyek is használhatják felügyelet mellett, vagy ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az abból eredő veszélyeket. 8 év alatti gyermekeket ne engedjen a készülék és a csatlakozóvezeték közelébe. 8 év alatti gyermek nem kezelheti a készüléket.

A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

A tisztítást és a vízkötelenítést gyerekek nem végezhetik el, kivéve felügyelet mellett vagy ha elmúltak 8 évesek.

A készüléket, a főzőtalpat vagy a hálózati csatlakozóvezetékét soha ne merítse vízbe.

A kannát csak a hozzá tartozó talppal használja.

Csak akkor használja a készüléket, ha a csatlakozóvezeték és a készülék teljesen hibátlan.

Hiba esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hálózati feszültséget.

## ⚠ Tűzveszély!

Az alapot vagy a kannát ne állítsa rá forró felületre vagy annak közelébe, például a tűzhely lapjára.

## ⚠ Leforrázás veszélye!

A készülék használat közben felmelegszik. Ezért csak a fogantyúnál fogja meg, és a fedelet is csak hideg állapotban nyissa ki.

A készüléket csak beretesztelt fedéllel használja.

Ha a készüléket a max. jelölésen túl tölti, akkor a forrásban levő víz kifröccsenhet.



Ne használja fürdőkádban, mosdókagylóban vagy más edényben lévő víz közelében.

## ⚠ Fulladásveszély!


Ne engedje, hogy gyerekek játsszanak a csomagolóanyaggal.

A használati utasítás különböző modelleket ír le: 2400 W/240 V és 3100 W/240 V.

## Az első használat előtt elvégzendő műveletek

- A kannában forraljon vizet kétszer, hogy teljesen megtisztítsa. Az első adag víz forralásakor adjon a vízhez egy evőkanál ecetet is.

## Fontos

A kannát csak  típusjelölést viselő talppal együtt használja: CTWK11, CTWK13 típus 2400 W-hoz és a CTWK12, CTWK14 típus 3100 W-hoz.

A nagyobb teljesítményű készülékeknel a forralás zaja nagyobb lehet.

A vízforralóba kizárólag vizet töltsön.

A tej és az instant termékek odaégnak, és károsítják a készüléket.

## Vízforralás

**Kérjük, nyissa ki az ábrás oldalt.**

Az üres készüléket ne kapcsolja be, mert akkor károsodhat.

Vegye figyelembe a **max** jelölést!

Vízforraláskor a fedél legyen csukva és a szűrő legyen behelyezve, különben a gőzstopp-automatika nem működik!

## ⚠ Forrázásveszély!

*Ne nyissa ki a fedelet, amíg az forró.*

*Hagyja a készüléket 5 percig lehűlni, mielőtt újra megtöltené vízzel.*

**Infó:**

A készülék csak a forralási folyamat végén kapcsol ki.

**Megjegyzés:**

Fizikai okok miatt a talpon kondenzvíz keletkezhet. Ez normális folyamat, nem jelenti azt, hogy a kanna tömítetlen.

## Tisztítás és vízkőtelenítés

### ⚠ Áramütés veszélye!

*A kannát vagy a talpat soha ne merítse vízbe, és ne tegye mosogatógépbe! Gőzüzemű tisztítóval ne tisztítsa.*

- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A kannát és a talpat kívül csak nedves ruhával törölje le. Ne használjon karcoló vagy súroló tisztítószereket.
- Öblítse át tiszta vízzel a kannát és a vízkőszitát.

### A rendszeres vízkőtelenítés

- meghosszabbítja a készülék élettartamát
- biztosítja a kifogástalan működést
- lerövidíti a forralási időt
- energiát spórol.

A kannát ecettel vagy a kereskedelmi forgalomban kapható vízkőoldóval tisztítsa meg.

- A **max** jelölésig töltsön vizet a kannába, és forralja fel. Végül öntsön hozzá kb. 1 csésze háztartási ecetet, és hagyja néhány órán át hatni.
- Vagy használjon vízkőmentesítő szert a gyártó utasításai szerint, de semmi esetre se forralja fel.
- A vízkőszítát vegye ki és helyezze egy kis ecetbe.
- Végül öblítse át tiszta vízzel a kannát és a vízkőszítát.

**Figyelem:** A vízkőmaradványokat soha ne próbálja meg valamilyen kemény eszközzel eltávolítani, mert a tömítés megsérülhet.

## Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

A készülék nem melegít.

A jelzőlámpa nem világít → bekapcsolt a túlmelegedés elleni védelem.

- A kapcsoló legyen Ki-pozícióban, a kannát (hosszabb lehűlési idő után) vegye le, majd tegye vissza. A készülék ismét bekapcsolható.

A készülék a forralási folyamat vége előtt kikapcsol → a készülék vízköves.

- Vízkőtelenítse a készüléket az útmutató szerint.

## Műszaki adatok

Feszültség	220–240 V~
Frekvencia	50/60 Hz
Teljesítmény	2000–2400 W

## Ártalmatlanítás



A készülék a 2012/19/EK, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve.

Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

## Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli.

Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról.

A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.)

BkM-lpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelelően.

*Felicitări pentru cumpărarea noului dvs. aparat al firmei SIEMENS.*

*V-ați decis pentru un aparat electrocasnic modern și de înaltă calitate.*

*Alte informații privind produsele noastre le găsiți pe pagina noastră de Internet.*

## Cuprins

Indicații de siguranță . . . . .	54
Înainte de prima utilizare . . . . .	55
Important . . . . .	55
Fierberea apei . . . . .	55
Curățarea și decalcifierea . . . . .	55
Remedierea de către dvs. a unor mici deficiențe . . . . .	56
Date tehnice . . . . .	56
Reciclarea . . . . .	56
Condiții de garanție . . . . .	56

## ▲ Indicații de siguranță

Rugăm citiți cu atenție instrucțiunea de utilizare, acționați în conformitate cu ea și păstrați-o! Dacă dați aparatul mai departe, anexați și această instrucțiune.

Acest aparat este destinat pentru prelucrarea de cantități obișnuite în gospodăriile individuale sau pentru utilizări asemănătoare, neindustriale. Utilizări asemănătoare celor gospodăriei cuprind de ex. utilizarea în bucătăriile angajaților din magazine, birouri, întreprinderi agricole sau alte întreprinderi lucrative, precum și utilizarea de către locatarii pensiunilor, hotelurilor mici și unităților locative asemănătoare.

## ▲ Pericol de electrocutare!

Aparatul se va conecta și utiliza numai conform datelor de pe plăcuța de tip.

Reparațiile la aparat, ca de ex. schimbarea unui cablu de racordare defect pot fi făcute numai de către serviciul nostru pentru clienți, pentru a se evita punerile în pericol.

Acest aparat poate fi folosit de copii peste 8 ani și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe, dacă sunt supravegheați sau au fost instruiți în legătură cu folosirea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele care rezultă din aceasta. Copiii sub 8 ani trebuie ținuti departe de aparat și de cablul de racordare și nu au voie să deservească acest aparat.

Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.

Curățarea și decalcifierea nu trebuie făcută de copii, în afară de cazul în care ei au vârsta de 8 ani sau mai mult și sunt supravegheați.

Nu scufundați niciodată în apă aparatul, soclul sau cablul de la rețea. Folosiți cana numai împreună cu soclul anexat.

Se va folosi numai atunci când cablul de alimentare și aparatul nu prezintă defecțiuni. În caz de eroare scoateți imediat ștecherul din priză sau opriți tensiunea de la rețea.

## ⚠ Pericol de incendiu!

Nu așezați baza sau cana pe sau în apropiere de suprafețe fierbinți, ca de ex. placa mașinii de gătit.

## ⚠ Pericol de opărire!

Aparatul se încălzește în timpul folosirii. De aceea apucați-l numai de mâner și deschideți capacul numai în stare rece.

Folosiți aparatul numai cu capacul fixat.

Dacă aparatul se umple peste marcajul maxim, ar putea apărea pericolul de stropire cu apă clocotită.



Nu-l folosiți în apropierea apei conținute în căzi de baie, chiuvete sau alte recipiente.

## ⚠ Pericol de sufocare!


Nu lăsați copii să se joace cu materialul de ambalaj.

Aceste instrucțiuni descriu diferite modele: 2400 W/240 V și 3100 W/240 V.

### Înainte de prima utilizare

- Lăsați cana să fiarbă de două ori cu apă limpede, pentru a o curăța de tot. Prima dată adăugați o lingură de oțet.

### Important

Folosiți cana numai cu soclul, care este marcat cu tip  tip CTWK11, CTWK13 pentru 2400 W și tip CTWK12, CTWK14 pentru 3100 W

La aparatele cu putere mare zgomotul de fierbere poate fi mai tare.

Umpleți fierbătorul de apă exclusiv cu apă. Laptele sau produsele instant se prind și deteriorează aparatul.

### Fierberea apei

**Rugăm deschideți pagina cu ilustrații!**

Nu porniți un aparat gol, s-ar putea deteriora.

Acordați atenție marcajului **max!**

Fierbeți numai cu capacul închis și filtrul montat, altfel automatul de stopare a aburului nu funcționează!

### ⚠ Pericol de opărire!

*Nu deschideți capacul, cât timp acesta este fierbinte. Lăsați aparatul să răcească 5 minute, înainte de a turna din nou apă.*

#### Info:

Aparatul se oprește abia după terminarea procesului de fierbere.

#### Indicații:

Din motive fizice se poate forma apă de condens pe soclu. Acesta este însă un proces normal, cana nu este neetanșă.

### Curățarea și decalcifierea

#### ⚠ Pericol de electrocutare

*Nu scufundați niciodată cana sau soclul în apă și nu le puneți în mașina de spălat vase! Nu folosiți aparate de curățat pe bază de aburi.*

- Se scoate ștecherul din priză.
- Ștergeți cana și soclul în exterior numai cu o cârpă umedă. Nu folosiți mijloace de curățat ascuțite sau abrazive.
- Clătiți cana și sita de calcar cu apă limpede.



## Decalcifierea regulată

- prelungeste durata de viață a aparatului,
- asigură o funcționare ireproșabilă,
- scurtează timpul de fierbere,
- economisește energie.

Decalcificați cana cu oțet sau cu o altă substanță de decalcifiere din comerț.

- Umpleți cana cu apă până la marcajul **max** și lăsați să dea în fiert. Apoi adăugați cca. o ceașcă de oțet și lăsați-o să acționeze câteva ore.
- Sau folosiți substanța de decalcifiere conform indicațiilor producătorului, în niciun caz nu o fierbeți.
- Scoateți sita de calcar și puneți-o în puțin oțet.
- Apoi clătiți cana și sita de calcar cu apă limpede.

**Atenție:** Nu îndepărtați resturile de calcar cu obiecte solide, altfel etanșarea se deteriorează.

## Remedierea de către dvs. a unor mici deficiențe

Aparatul nu încălzește. Lampa de control nu se aprinde → s-a declanșat protecția de supraîncălzire.

- Comutatorul în poziția Oprit, scoateți cana (după un timp mai lung de răcire) și puneți-o din nou.

Aparatul nu poate fi pornit din nou.

Aparatul se oprește înaintea terminării procesului de fierbere → aparatul este calcificat.

- Decalcificați aparatul conform instrucțiunii.

## Date tehnice

Tensiunea	220–240 V~
Frecvența	50/60 Hz
Puterea	2000–2400 W

## Reciclarea



Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

Referitor la indicațiile actuale de reciclare rugăm să vă informați la magazinul de specialitate și la administrația locală.

## Condiții de garanție

Pentru acest aparat sunt valabile Condițiile de garanție emise de către reprezentanța noastră în țara în care a fost vândut aparatul. Puteți cere condițiile de garanție oricând de la comerciantul de specialitate de la care ați cumpărat aparatul sau direct la reprezentanța noastră.

Condițiile de garanție pentru Germania și adresele le găsiți pe dosul paginii caietului.

În afară de aceasta condițiile de garanție se pot afla și prin Internet la adresa web menționată. Pentru revendicarea serviciilor de garanție este în orice caz necesară prezentarea documentului de cumpărare.

*Поздравяваме Ви за покупката на Вашия нов уред на фирма SIEMENS. По този начин Вие избрахте един модерен, висококачествен домакински електроуред. Повече информация за нашите продукти можете да намерите на нашата страница в интернет.*

## Съдържание

Указания за безопасност .....	57
Преди първата употреба .....	58
Важно .....	58
Варене на вода .....	58
Почистване и отстраняване на варовик .....	58
Отстраняване на малки повреди .....	59
Технически данни .....	59
Изхвърляне на отпадъците .....	59
Гаранция .....	59

## Указания за безопасност

Прочетете внимателно упътването за употреба и го съхранете! Когато давате уреда на друг дайте и това упътване.

Уредът е предназначен за използване в домакинството за обработване на обичайните за едно домакинство количества, а не за производствени цели. Подобни на домакинските са например приложенията в кухните на персонала в магазини, офиси, селскостопански и други търговски предприятия, както и използването от гости в пансиони, малки хотели и други подобни на тях жилищни сгради.

## Опасност от токов удар!

Включвайте уреда и го използвайте само в съответствие с указанията върху типовата табелка. Поправки на уреда, като например подмяната на електрическия кабел, могат да се извършват само от наш специализиран сервиз, за да се избегнат опасности.

Уредът може да се използва от деца на и над 8 години и от лица с намалени физически, ментални и сензорни възможности или с недостатъчен опит и/или знания, само когато те са под наблюдение или когато са получили разяснения относно безопасната работа с уреда и са разбрали произтичащите опасности от това. Деца под 8 години трябва да се държат далече от уреда и от захранващия кабел и не могат да работят с уреда. С уреда не трябва да играят деца.

Почистването и отстраняването на варовик не могат да се извършват от деца, освен ако те са на 8 или повече години и са под наблюдение. Никога не потапяйте уреда, основата и електрическия кабел във вода. Използвайте каната само с основата от комплекта. В никакъв случай не използвайте, ако уреда и захранващия кабел имат очевидни повреди.

В случай на повреда веднага извадете щепсела от контакта или изключете електрическото напрежение.

## Опасност от пожар!

Не поставяйте основата на каната или каната върху или в близост до горещи повърхности, като например керамични котлони.

## Опасност от попарване!

По време на работа уредът се загрява. Затова го хващайте само за дръжките и отваряйте капака само когато е студен. Използвайте уреда само с добре затворен капак. Когато уредът е напълнен над маркировката за максимум, е възможно да сте изложени на опасност от пръскането на връщата вода.



Не използвайте в близост до вода, която се намира във вани, мивки или в други съдове.

## Опасност от задушаване!


Не оставяйте децата да играят с опаковките.

Това упътване за експлоатация описва няколко различни модела: 2400 W/240 V и 3100 W/240 V.

### Преди първата употреба

- Два пъти сварете в каната чиста вода, за да я почистите напълно. При първия път добавете една супена лъжица домакински оцет.

### Важно

Използвайте каната само с основа, обозначена с тип  тип СТWK11, СТWK13 за 2400 W и тип СТWK12, СТWK14 за 3100 W. При уредите с по-голяма мощност шумът при варене може да е по-висок.

Пълнете каната за варене на вода основно с вода. Млякото и инстантните продукти загарят и повреждат уреда.

### Варене на вода

#### Разтворете страницата със схемите!

Не включвайте уреда празен, така може да се повреди.

Спазвайте обозначението **max!**

Варете само със затворен капак и поставен филтър, в противен случай системата за спиране на парата няма да работи!

### Опасност от нараняване!

*Не отваряйте капака докато е още горещ. Оставете уреда да изстине 5 минути преди отново да налеее вода.*

#### Информация:

Уредът се изключва едва след приключване на процеса на варене.

#### Указания:

По физични причини върху основата може да се образува кондензатна вода. Това е нормален процес, каната не пропуска.

### Почистване и отстраняване на варовик

#### Опасност от токов удар!

*Никога не потапяйте каната или основата на каната във вода и не ги поставяйте в миялна машина!*

*Не използвайте парочистачка.*

- Изключете щепсела от контакта.
- Забърсвайте каната и основата само отвън с влажна кърпа. Да не се използват абразивни и изискващи търкане почистващи средства.
- Изплакнете каната и филтъра за варовик само с чиста вода.

## Редовното отстраняване на варовик

- удължава продължителността на живот на уреда,
- осигурява безупречно функциониране,
- намалява времето за варене,
- пести енергия.

Отстранете варовика с оцет или препарат за отстраняване на варовик от търговската мрежа.

- Напълнете каната с вода до обозначението **max** и оставете да заври. Накрая добавете около 1 чаена чаша домакински оцет и оставете да подейства няколко часа.
- Или използвайте препарат за отстраняване на варовик в съответствие с указанията на производителя, в никакъв случай не варете.
- Свалете филтъра за варовик и го поставете в малко оцет.
- Накрая изплакнете каната и филтъра за варовик с чиста вода.

**Внимание:** В никакъв случай не отстранявайте остатъците от варовик с твърди предмети, в противен случай ще повредите уплътнението.

## Отстраняване на малки повреди

Уредът не загарява. Контролната лампа не светва → включила се е защитата от прегряване.

- Бутонът е в положение Изкл., свалете каната (след по-дълъг период на охлаждане) и я поставете отново. Уредът може да се включи отново.

Уредът се изключва преди водата да е завряла → уредът има варовикови отлагания.

- Отстранете варовика в съответствие с указанията.

## Технически данни

Напрежение	220–240 V~
Честота	50/60 Hz
Мощност	2000–2400 W

## Изхвърляне на отпадъците



Този уред е обозначен в съответствие с директива 2012/19/ЕО на Европейския съюз за електро- и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Насоките поставят рамката за връщането и преработването на употребявани уреди в пределите на ЕС.

За действителства в момента изисквания за изхвърляне можете да получите информацията от търговеца или от общината.

## Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробностите ще ви даде вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

*От всего сердца поздравляем Вас с покупкой нового прибора фирмы SIEMENS.*

*Вы приобрели современный, высококачественный бытовой прибор.*

*Дополнительную информацию о нашей продукции Вы найдете на нашей странице в Интернете.*

## Содержание

Указания по технике безопасности . . . .	60
Перед первым использованием . . . . .	61
Важно . . . . .	61
Кипячение воды . . . . .	61
Чистка и удаление накипи . . . . .	62
Самостоятельное устранение мелких неисправностей . . . . .	62
Технические данные . . . . .	62
Утилизация . . . . .	62
Гарантийные условия . . . . .	63

## **▲ Указания по технике безопасности**

Прочтите, пожалуйста, внимательно инструкцию по эксплуатации, руководствуйтесь приведенными в ней указаниями и сохраните ее для дальнейшего использования! При передаче прибора другим лицам необходимо также передать ему инструкцию по эксплуатации. Этот бытовой прибор не предназначен для промышленного использования, им можно пользоваться только в домашнем хозяйстве.

## **▲ Опасность поражения электрическим током!**

Подключать и использовать прибор можно только в соответствии с техническими данными на типовой табличке. Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт прибора, как напр., замена поврежденного сетевого шнура, должен производиться только нашей сервисной службой. Данный прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, если они находятся под присмотром или после получения указаний по безопасному использованию прибора и после того, как они осознали опасности, связанные с неправильным использованием. Прибор и сетевой шнур следует держать вдали от детей младше 8 лет, им нельзя пользоваться прибором. Детям нельзя играть с прибором. Чистку прибора и удаление накипи разрешается выполнять только детям в возрасте от 8 лет или старше, и если они находятся под присмотром. Прибор, подставку или сетевой шнур ни в коем случае не погружать в воду. Чайник можно использовать только с подставкой, входящей в комплект поставки. Использовать только в том случае, если у прибора и его сетевого шнура нет никаких повреждений. В случае неисправности немедленно извлечь вилку из розетки или отключить сетевое напряжение.

## **⚠️ Пожароопасность!**

Подставку или чайник не ставить вблизи горячих поверхностей, напр., кухонных плит.

## **⚠️ Опасность ошпаривания!**

Прибор во время использования сильно нагревается. Поэтому следует брать только за ручки и открывать крышку, только когда прибор в холодном состоянии. Прибор можно использовать только с зафиксированной крышкой. Если прибор заполняется водой выше маркировки «max», может возникнуть опасность, вызванная разбрызгиванием кипящей воды.



Не использовать вблизи воды, налитой в ванны, раковины или иные емкости.

## **⚠️ Опасность удушья!**

Не позволять детям играть с упаковочным материалом.

В данной инструкции по эксплуатации описываются различные модели: 2400 Вт / 240 В и 3100 Вт / 240 В.

## **Перед первым использованием**

- Для полной очистки чайника необходимо дважды прокипятить его чистой водой. В первый раз добавить в воду столовую ложку бытового уксуса.

## **Важно**

Чайник можно использовать только с подставкой, на которой имеется маркировка типа: ☉ Тур СТWK11, СТWK13 для 2400 Вт и Тур СТWK12, СТWK14 для 3100 Вт.

У приборов с высокой мощностью шум закипания воды может быть громче, чем обычно.

Электрочайник наполнять исключительно водой. Молоко или растворимые продукты пригорают и повреждают прибор.

## **Кипячение воды**

**Откройте, пожалуйста, страницу с рисунками!**

Не включать пустой прибор, его можно повредить. Обратит внимание на маркировку «max»!

Воду кипятить только с закрытой крышкой и установленным фильтром, иначе не будет функционировать система автоматического отключения при появлении пара!

## **⚠️ Опасность ошпаривания!**

*Не открывать крышку, пока она горячая. Прежде чем снова заполнить воду, дать прибору остыть в течение 5 минут.*

## **Информация:**

Прибор выключается только по окончании процесса закипания.

## **Указания:**

Согласно законам физики, на подставке может образоваться конденсат. Это нормальный процесс, чайник не протекает.

## Чистка и удаление накипи

 **Опасность поражения электрическим током!**

*Чайник или его подставку ни в коем случае не погружать в воду и не класть в посудомоечную машину!*

*Не использовать пароочиститель.*

- Извлечь вилку из розетки.
- Чайник и подставку следует лишь протереть снаружи влажной тряпкой. Не использовать агрессивные или абразивные чистящие средства.
- Чайник и фильтр от накипи промыть чистой водой.

### Регулярная очистка от накипи

- продливает срок службы прибора,
- гарантирует безупречное функционирование,
- сокращает время закипания воды,
- позволяет сэкономить электроэнергию.

Чайник очищать от накипи с помощью уксуса или стандартного средства для удаления накипи.

- Заполнить чайник водой до маркировки «max» и довести до кипения. Затем добавить примерно одну чашку бытового уксуса и дать ему воздействовать в течение нескольких часов.
- **Или** использовать средство для удаления накипи согласно указаниям изготовителя, **ни в коем случае не кипятить**.
- Извлечь фильтр от накипи и положить его в раствор уксуса.
- Затем промыть чайник и фильтр от накипи чистой водой.

**Внимание:** Ни в коем случае не удалять остатки накипи твердыми предметами, иначе будет повреждено уплотнение.

## Самостоятельное устранение мелких неисправностей

Прибор не нагревается.

Контрольная лампочка не загорается

→ включилась система защиты от перегрева.

- Выключатель в положении «Выкл.», снять чайник с подставки (после длительного времени охлаждения) и снова установить.

Прибор можно снова включить.

Прибор выключается до окончания процесса закипания воды: → прибор покрыт накипью.

- Очистить прибор от накипи согласно инструкции.

## Технические данные

Напряжение	220–240 В~
Частота	50/60 Гц
Мощность	2000–2400 Вт

## Утилизация



Данный прибор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2012/19/ЕС об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

В этой директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

Информацию по правильной утилизации Вы можете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по Вашему месту жительства.

## Гарантийные условия

Для данного прибора действуют гарантийные условия, определенные нашим представительством в стране, в которой прибор был куплен. Информацию о гарантийных условиях Вы можете получить в любое время в своем специализированном магазине, где Вы приобрели свой прибор, или обратившись непосредственно в наше представительство в соответствующей стране. Гарантийные условия для Германии и адреса Вы найдете на последней странице руководства.

Кроме того, гарантийные условия изложены также в Интернете по указанному веб-адресу. Для получения гарантийного обслуживания в любом случае необходимо предъявить документ, подтверждающий факт покупки.



الجهاز يتوقف عن العمل قبل إتمام عملية الغليان  
← توجد بالجهاز رواسب جيرية.

- يجب إزالة الرواسب الجيرية طبقاً لتعليمات الاستخدام.

### بيانات تقنية

الجهد	~220-240 V
التردد	50/60 Hz
القدرة	2000- 2400 W

### تنبيهات متعلقة بالتخلص من

#### الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية  
2012/19/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية  
والإلكترونية المستهلكة

(waste electrical and electronic equipment – WEEE)  
وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة  
المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد  
الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث  
الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند  
أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

### الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق مثلنا في  
بلد الشراء. لزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع  
المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم  
إيصال الشراء معها.

### تنظيف الجهاز إزالة الرواسب الجيرية منه ⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

ممنوع تماماً غمر الجهاز في المياه أو وضعه داخل غسالة  
الأواني الكهربائية.

ممنوع تماماً استخدام أجهزة التنظيف بالبخار.

- افصل التيار الكهربائي بسحب القابس من المقبس.
- نظف الأجزاء الخارجية من الجهاز بفوطة ناعمة مبللة.  
ولا تستخدم أية مواد منظفة حمضية ذات تأثير  
شديد أو خشنة اللمس تسبب خدوشاً.
- قم بغسل الغطاء والمصفاة بماء نقي.

### إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز بصورة منتظمة

- تطيل من عمر الجهاز.
- وتعطى للجهاز القدرة على العمل بأفضل صورة.
- تقصر فترة الغليان.
- توفير الطاقة الكهربائية.

في حالة تكون رواسب جيرية بالوعاء فيمكن تنظيفه  
بخل أو بأحد المواد المنزلية للرواسب الجيرية المتداولة في  
المتاجر.

- يُملأ الوعاء بالماء حتى علامة max وينتقل الجهاز حتى  
يغلي الماء ثم يضاف إليه فنجان من خل الطعام ويترك  
عدة ساعات

- أو يُستخدم المادة المنزلية للرواسب الجيرية طبقاً  
لبينات المنتج.

### ممنوع تماماً غليها بالجهاز.

- تخلع المصفاة وتوضع في قليل من الخل.
- يجب غسل الوعاء والمرشح والغطاء بعد ذلك بالماء  
النقي.

تحذير: ممنوع منبأً حرك الرواسب الجيرية باستخدام  
أدوات حادة حيث ذلك يتلف الطبقة العازلة.

### إزالة الأعطال البسيطة بنفسك

الجهاز لا يقوم بعملية التسخين. المصباح الضوئي لا  
يضى ← تجهيزة حماية الجهاز من السخونة أكثر مما  
ينبغي في وضع التشغيل.

- اضبط مفتاح التشغيل على وضع إيقاف التشغيل.  
أرفع الوعاء (اتركه فترة حتى يبرد) ثم أعد تركيبه على  
القاعدة. حينئذ يمكنك إعادة تشغيل الجهاز.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

يجب عدم استخدام الجهاز إلا إذا كان سلك التوصيل الكهربائي والجهاز سليمين وليس بهما أي تلف أو ضرر.  
في حالة حدوث خطأ يجب على الفور إخراج قابس الجهاز من المقبس أو إيقاف التغذية بجهد الشبكة.

### ⚠️ خطر حدوث حريق

يجب عدم وضع القاعدة أو الوعاء على أو بالقرب من أسطح ساخنة. على سبيل المثال مواضع الطهي (العيون) الخاصة بموقد.

### ⚠️ خطر احتراق الجلد

في أثناء الاستخدام يقوم الجهاز بالتسخين.  
لهذا السبب يجب عدم الإمساك بالجهاز إلا من المقابض. ويجب عدم فتح الغطاء إلا بعد أن يكون الجهاز قد برد.  
يجب عدم استخدام الجهاز إلا عندما يكون الغطاء مركبا ومستقرا في موضعه بصورة صحيحة.  
عند القيام بملء الجهاز بالماء بقدر يتجاوز علامة أقصى منسوب للماء MAX، فإنه يمكن أن يتولد خطرا من خلال قطرات ماء يغلي متطايرة إلى خارج الجهاز.

لا تستخدم الجهاز بالقرب من البانيو أو الحوض أو أية أوعية أخرى عند احتوائها على الماء.



### ⚠️ خطر حدوث اختناق

يجب عدم السماح لأطفال باللعب بمواد التغليف.

### كيفية استخدام غلاية المياه الكهربائية

رجاء فرد صفحة الصور!

لا تشغل الجهاز وهو فارغ. حيث يعرض ذلك الجهاز للتلف.  
رجاء الانتباه إلى علامة max أقصى منسوب للمياه!  
يجب غلق غطاء الجهاز وتركيب المصفاة قبل بدء غليان الماء حيث أنه بدون ذلك لا تعمل تجهيزة إيقاف البخار أوتوماتيكيا!

### ⚠️ خطر التعرض للحرق!

لا تفتح الغطاء مازال الجهاز ساخنا. اترك الجهاز لمدة 5 دقائق حتى يبرد قبل إعادة ملئه بالماء.

### معلومات:

لا يتوقف الجهاز عن العمل سوى بعد إتمام عملية غليان الماء.

### تنبيهات:

قد تترسب قطرات البخار على قاعدة الجهاز نتيجة لعمل تجهيزه إيقاف البخار أوتوماتيكيا وهذا لا يعنى أن الوعاء غير محكم.

يحتوي دليل الاستخدام على وصف لأكثر من طراز:  
3100 W/240 V و 2400 W/240 V

### قبل استعمال الجهاز للمرة الأولى

- يجب تسخين مياه بالوعاء حتى درجة الغليان مرتين للتأكد من يجب إضافة ملعقة خل للماء في المرة الأولى.

### هام

الرجاء عدم استخدام الوعاء سوى مع القاعدة التي تحمل علامة Ⓢ طراز CTWK 11, CTWK 13 للطراز 2400 W والطراز CTWK 12, CTWK 14 للطراز 3100 W. قد يرتفع الصوت الصادر عن الجهاز أثناء غليان الماء في الأجهزة ذات القدرة العالية على العمل.

يجب استخدام الجهاز لغليان الماء فقط. حيث أن السوائل الأخرى كالحليب أو السوائل المجهزة قد تحترق وتلحق أضرار بالجهاز.

## المحتويات

ar-1	تعليمات الأمان
ar-2	قبل استعمال الجهاز للمرة الأولى
ar-2	هام
ar-2	كيفية استخدام غلاية المياه الكهربائية
ar-3	تنظيف الجهاز وإزالة الرواسب الجيرية منه
ar-3	إزالة الأعطال البسيطة بنفسك
ar-3	بيانات تقنية
ar-3	تنبيهات متعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة
ar-3	الضمان

نتقدم لكم بأصدق التهاني على شرائكم لهذا الجهاز الجديد من ماركة SIEMENS.  
بهذا يكون اختياركم قد وقع على جهاز منزلي حديث وعلى أعلى مستوى من الجودة. وتجودون المزيد من المعلومات حول منتجاتنا في موقع الإنترنت الخاص بنا.

## ▲ تعليمات الأمان

اقرأ من فضلك دليل الاستخدام بعناية واتبع التعليمات التي يتضمنها وحافظ عليه جيدا! عند إعطاء الجهاز لشخص آخر يجب تسليمه تعليمات الاستخدام سويا مع الجهاز. هذا الجهاز معد ومخصص لمعالجة كميات معتادة للأغراض المنزلية أو الأغراض شبه المنزلية، وليس معد ولا مخصص للاستخدامات التجارية. الاستخدام المنزلي يشتمل أيضا على سبيل المثال استخدام الجهاز في الحجرات الخاصة بالموظفين العاملين في المتاجر والمكاتب والمزارع ومجالات العمل الأخرى. كذلك يمكنك تخصيص الجهاز لاستخدام من قبل ضيوف البنسيونات والفنادق الصغيرة وما شابه ذلك.

## ▲ خطر الصعق بالتيار الكهربائي

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية.  
إن إجراء أي إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك التوصيل الكهربائي. إذا لحق به ضررٌ ما. يتم فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا حيث أن هذا يجنبكم الوقوع في أية مخاطر. هذا الجهاز يمكن أن يتم استخدامه من قبل أطفال يبلغ عمرهم 8 سنوات أو ما يزيد عن ذلك ومن قبل أشخاص ذوي قدرات بدنية أو حسية أو ذهنية محدودة أو نقص في الخبرة و/أو نقص في المعارف والمعلومات. وذلك عندما يكون جاري الإشراف عليهم أو بعد أن يكون قد تم إعطائهم إرشادات تفصيلية بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز وبعد أن يكونوا قد فهموا جيدا الأخطار المترتبة على استخدام الجهاز. يجب الحفاظ على الأطفال الذين يقل عمرهم عن 8 سنوات بعيدا عن الجهاز وعن سلك التوصيل الكهربائي ولا يسمح لهم بتشغيل الجهاز. يجب عدم السماح للأطفال بأن يقوموا باللعب بالجهاز.  
أعمال التنظيف وإزالة الرواسب الجيرية من الجهاز لا يسمح بإجرائها من قبل أطفال إلا إذا كانوا يبلغون من العمر 8 سنوات أو ما يزيد عن ذلك ويكون جاري الإشراف عليهم عند قيامهم بذلك. يجب عدم القيام بأي حال من الأحوال بتغطيس الجهاز أو قاعدة الجهاز سلك التوصيل الكهربائي في ماء. يجب عدم استخدام الوعاء إلا مع القاعدة الموردة مع الجهاز.

# Garantiebedingungen

## DEUTSCHLAND (DE)

# Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

**Tel.: 0911 70 440 044** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

Nur für Deutschland gültig!

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben und zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

### **BSH Hausgeräte GmbH**

Die BSH Gruppe ist eine Markenlizenznehmerin der Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY

## Kundendienst – Customer Service

### DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt für kleine  
Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6-8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter:  
[www.siemens-home.de](http://www.siemens-home.de)

Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 0911 70 440 044  
[mailto:cp-servicecenter@  
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar..

### AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE  
Round About 13,  
Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
<mailto:service.uae@bshg.com>  
[www.siemens-home.com/ae](http://www.siemens-home.com/ae)

### AL Republika e Shqiperise, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k  
Rr: "Ferit Xhajklo" Ish Markata  
Pallati i ri perball Prokuroris se  
Tirana  
Tel.: 4 2278 130, 131  
Fax: 4 2278 130  
<mailto:info@elektro-servis.com>

### AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte  
Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst  
für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien  
Tel.: 0810 550 522\*  
Fax: 01 605 75 51 212  
[mailto:vie-stoerungsannahme@  
bshg.com](mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)  
Hotline für Espresso-Geräte  
zum Regionaltarif  
Tel.: 0810 700 400\*  
[www.siemens-home.at](http://www.siemens-home.at)

\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

### AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
7-9 Arco Lane  
HEATHERTON, Victoria 3202  
Tel.: 1300 368 339  
<mailto:bshau-as@bshg.com>  
[www.siemens-home.com.au](http://www.siemens-home.com.au)

### BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.  
Gradačanka 29b  
71000 Sarajevo  
Info-Line: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

### BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 142  
Fax: 024 757 292  
<mailto:bru-repairs@bshg.com>  
[www.siemens-home.be](http://www.siemens-home.be)

### BG Bulgaria

BSH Dompokinski Uredi  
Bulgaria EOOD  
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.  
European Trade Center Building,  
5th floor  
1784 Sofia  
Tel.: 02 892 90 47  
Fax: 02 878 79 72  
[mailto:informacia.servis-bg@  
bshg.com](mailto:informacia.servis-bg@bshg.com)  
[www.siemens-home.bg](http://www.siemens-home.bg)

### BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaifat Est.  
P.O. Box 5111  
Manama  
Tel.: 01 7400 553  
<mailto:service@khalaifat.com>

### BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"  
тел.: 495 737 2962  
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

### CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
[mailto:ch-info.hausgeraete@  
bshg.com](mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)  
Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>  
[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaanou III Str.  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosalia)  
Tel.: 7777 8007  
Fax: 022 65 81 28  
[mailto:bsh.service.cyprus@  
cytanet.com.cy](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

### CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích  
spotřebičů  
Pekařská 10b  
155 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
Fax: 0251 095 549  
[www.siemens-home.com/cz](http://www.siemens-home.com/cz)

### DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 89 85  
Fax: 44 89 89 86  
<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>  
[www.siemens-home.dk](http://www.siemens-home.dk)

### EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ  
RAUA 55  
10152 Tallinn  
Tel.: 0627 8730  
Fax: 0627 8733  
<mailto:teenindus@simson.ee>

### ELEKTRO-SERVIS sh.p.k

Kulla B Nr.223/1  
Kodi Postar 1023  
Tirana  
Tel.: 4 227 4941  
Fax: 4 227 0448  
Cel: +355 069 60 45555  
<mailto:info@expert-servis.al>

### ES España, Spain

BSH Electrodomésticos  
España S.A.  
Servicio Oficial del Fabricante  
Parque Empresarial PLAZA,  
C/ Manfredonia, 6  
50197 Zaragoza  
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714  
Fax: 976 578 425  
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>  
[www.siemens-home.es](http://www.siemens-home.es)

**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy  
Itälähdenkatu 18 A  
PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 700  
Fax: 0207 510 780  
mailto:Siemens-Service-FI@  
bshg.com

www.siemens-home.fi  
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 7 snt/min (alv 24%)  
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 17 snt/min (alv 24%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – BP 47  
93401 Saint-Ouen cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:  
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com

Service Pièces Détachées et  
Accessoires:  
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
www.siemens-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to  
order spare parts and accessories  
or for product advice please visit:  
www.siemens-home.co.uk  
or call  
Tel.: 0344 892 8999\*

\*Calls are charged at the basic rate, please  
check with your telephone service provider  
for exact charges

**GR Greece, Ελλάς**

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
14564 Kifisia  
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82  
(Αστική χρέωση)  
www.siemens-home.gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:siemens.hk.service@  
bshg.com  
www.siemens-home.com.hk

**HR Hrvatska, Croatia**

BSH kućni uređaji d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 640 36 09  
Fax: 01 640 36 03  
mailto:informacije.servis-hr@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest

Hibabejelentés  
Tel.: +361 489 5461  
Fax: +361 201 8786  
mailto:hibabejelentés@bsh.hu

Alkatrészrendelés  
Tel.: +361 489 5463  
Fax: +361 201 8786  
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.com/hu

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655\*  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.com/ie  
\*0.03 € per minute at peak.  
Off peak 0.0088 € per minute

**IL Israel, ישראל**

C/S/B/ Home Appliance Ltd.  
1, Hamasger St.  
North Industrial Park  
Lod, 7129801  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il  
www.siemens-home.co.il

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Household Appliances  
Mfg. Pvt. Ltd.  
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg.,  
Plot No. 103, Road No. 12,  
MIDC, Andheri East  
Mumbai 400 093  
Tel.: 022 6751 8080  
www.siemens-home.com/in

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018346  
mailto:info@  
siemens-elettrodomestici.it  
www.siemens-home.com/it

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP Turebekov Yerzhan  
Nurmanovich  
Jangeldina str. 15  
Shimkent 160018  
Tel.: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Tehaco s.a.r.l  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Baltic Continent Ltd.  
Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1765  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:  
lux-service.electromenager@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/lu

**LV Latvija, Latvia**

General Serviss Limited  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpeks.lv  
Elkor Serviss  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**MD Moldova**

S.R.L. „Rialto-Studio“  
ул. Щусева 98  
2012 Кишинев  
тел./факс: 022 23 81 80

**MK Macedonia, Македонија**  
GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 022 454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenece@yahoo.com

**MT Malta**  
Aplan Limited  
The Atrium  
Mriehel by Pass  
BKR3000 Birkirkara  
Tel.: 025 495 122  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederland, Netherlands**  
BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp

Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4845  
mailto:siemens-contactcenter@  
bshg.com

Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@  
bshg.com  
www.siemens-home.nl

**NO Norge, Norway**  
BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 46  
Fax: 22 66 05 55  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.no

**NZ New Zealand**  
BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**  
BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu:  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 572 7709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
www.siemens-home.pl

**PT Portugal**  
BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 21 4250 720  
Fax: 214 250 701  
mailto:  
siemens.electrodomesticos.pt@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/pt

**RO România, Romania**  
BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 19-21, sect. 1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.com/ro

**RU Russia, Россия**  
ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.com

**SE Sverige, Sweden**  
BSH Home Appliances AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77 local rate  
mailto:Siemens-Service-SE@  
bshg.com  
www.siemens-home.se

**SG Singapore, 新加坡**  
BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
TECHPLACE I and  
Mo Kio Avenue 10  
Block 4012 #01-01  
569628 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5005  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**  
BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 07 00  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com  
www.siemens-home.si

**SK Slovensko, Slovakia**  
BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Organizačná zložka Bratislava  
Galvaniho 17/C  
821 04 Bratislava  
Tel.: 02 4445 2041  
mailto:opravy@bshg.com  
www.siemens-home.com/sk

**TR Türkiye, Turkey**  
BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.Ş.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, İstanbul  
Tel.: 0 216 444 6688\*  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com/tr  
\*Çağrı merkezini sabit hatlardan  
aramanın bedelli şehir içi ücretlendirme,  
Çep telefonlarından ise kullanılan tarifeye  
göre değişkenlik göstermektedir

**UA Ukraine, Україна**  
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 4902095  
mailto:bsh-service.ua@bshg.com  
www.siemens-home.com.ua

**US United States of America**  
BSH Home Appliances Corporation  
1901 Main Street, Suite 600  
Irvine, CA, 92614  
Tel.: 866 447 4363 toll-free  
Fax: 949 437 7000  
mailto:siemens-usa-questions@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**XK Kosovo**  
NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 0290 321 434  
mailto:a\_service@  
gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**  
BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića 11<sup>a</sup>  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 205 23 97  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@  
bshg.com  
www.siemens-home.rs

**ZA South Africa**  
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG  
Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG  
Fabriqué par BSH Hausgeräte GmbH titulaire des droits d'utilisation de la marque Siemens AG  
Prodotto da BSH Hausgeräte GmbH in quanto licenziatario del marchio di Siemens AG  
Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens AG  
Produceret af BSH Hausgeräte GmbH med varemærkelicens fra Siemens AG  
Produsert av BSH Hausgeräte GmbH under Siemens AGs varemerkelisens  
Tillverkas av BSH Hausgeräte GmbH under varumärkeslicens från Siemens AG  
Valmistanut BSH Hausgeräte GmbH Siemens AG:n myöntämällä tavaramerkin käyttöluvalla  
Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG  
Fabricado pela BSH Hausgeräte GmbH sob licença de marca comercial da Siemens AG  
Κατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG  
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir  
Wyprodukowano przez BSH Hausgeräte GmbH na warunkach licencji na korzystanie ze znaku towarowego Siemens AG  
Gyártó a BSH Hausgeräte GmbH, a Siemens AG védjegyhasználati engedélye alapján  
Produs de BSH Hausgeräte GmbH sub licență Siemens AG  
Произведено от BSH Hausgeräte GmbH по лиценз на Siemens AG  
Изготовлено ООО «БСХ Бытовые Приборы» под товарным знаком компании Сименс АГ  
تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش BSH Hausgeräte GmbH ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH  
Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY

#### Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen

D 0911 70 440 044  
A 0810 550 522  
CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im  
beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)



9001153453  
(9510)